

Bibliography

- Alberts, M. 1998. The harmonisation and standardisation of African Languages: Terminological Perspective, In Prah, K.K. **Between Distinction and Extinction**. Witwatersrand: Witwatersrand University Press.
- Bergenholtz, H. & Tarp, S. 1995. **Manual of specialised Lexicography**. Amsterdam: John Benjamin's.
- Bolinger, D. & Seers, D.A. 1981. **Aspects of Language**. New York: Harcourt Brace Jovanovich.
- Born, R. 1992. Phases of the language maintenance and shift. In Ammon, U. & Hellinger, M. **Status change of languages**. Berlin: W. de Gruyter.
- Calteaux, K. 1996. **Standard and non-standard African Language varieties in the urban areas of South Africa**. Pretoria: HSRC.
- Calzolari, N. 1996. Computational lexicology and lexicography. In Gellerstam, M., Järborg, J. et al (Eds.). **Euralex'96 Proceedings 1-11**. Sweden: Novum Grafika AB: 3-14
- Carstens, A. 1998. **Study Guide for Linguistics 320**. University of Pretoria.
- Cluver, A.D. 1989. **A manual of Terminography**. Pretoria: HSRC.
- Concise Oxford Dictionary**. 1996. Ninth Edition (CD-ROM). Oxford: Oxford University Press.
- Cooper, R.L. 1989. **Language planning and social change**. Britain: The Bath Press. No.4. Pretoria: The Government Printers.
- Crystal, D. & Day, D. 1969. **Investigating English Style**. London: Longman Grove Ltd.
- Dembetembe, N.C. 1982. Towards a Linguistic analysis of Shona speech Register. **South African Journal of African Languages** 2 (2): 2.
- Department of Education and Training. 1988. **Terminology and Orthography No.4**. Pretoria: The Government Printers.

- De Schrywer, Gilles-Maurice & Prinsloo, D.J. 2000d. Electronic corpora as a basis for the compilation of African language dictionaries, Part 1: The macrostructure, **South African Journal of African Languages**, 20 (4): 291-309
- Du Plessis, J.C.M.D. (Ed.) 1999. **Lexikos**. Stellenbosch: Buro van die WAT.
- Fairclough, N. 1989. **Language and Power**. London: Longman.
- Fromkin, V. and Rodman, R. 1993. **An Introduction to Language**. Forth Worth: Harcourt Brace and Company.
- Gorman, T.P. 1973. **Language allocation and language planning in a developing nation**. Washington: Georgetown: University Press.
- Gouws, R.H. 1990. Information Categories in Dictionaries, with Special Reference to Southern Africa. In Hartmann, R.R.K. (Ed.). **Lexicography in Africa**. Exeter: University of Exeter: 52-65
- Gouws, R.H. 1996. Bilingual Dictionaries and Communicative Equivalence for a Multilingual Society. In Van Schalkwyk D.J. (Ed.). **Lexikos 6**. Stellenbosch: Buro van die WAT: 14-31.
- Hartmann, R.R.K. 1983. **Lexicography Principles and Practice**. London: Harcourt Brace Iovanovich – Academic Press.
- Hartmann, R.R.K. & James, G. 1998. **Dictionary of Lexicography**. London: Routledge.
- Hofland, K. and Johansson, S. 1989. **Frequency Analysis of English Vocabulary and Grammar**, Vol. 1 & 2. Oxford: Clarendon Press.
- Hornby, A.S. 1995. **Oxford Advanced Learner's Dictionary**. New York: Oxford University Press.
- Hudson, R.A. 1980. **Sociolinguistics**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kennedy, C. 1984. **Language planning and language education**. London: George Allen and Unwin Ltd.
- Kennedy, G. 1998. **An Introduction to Corpus Linguistics**. London: Addison Wesley Longman Ltd.

- Kriel, T.J. 1985. **The New English Northern Sotho Dictionary**. Johannesburg: Educum.
- Landau, S.I. 1989. **Dictionaries. The Art and Craft of Lexicography**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Louwrens, L.J. 1991. Towards computer-assisted word frequency studies in Northern Sotho. **South African Journal of African Languages** 11(1): 56.
- Lutton, C.L. 1992. **Idiomatic body-part lexemes in a corpus of the “MacNeil”**. Georgia: Ann Arbor.
- Mathumba, D.I. 1993. **A comparative study of selected phonetic, phonological and lexical aspects of some major dialects of Tsonga in the Republic of South Africa and their impact on the standard language**. D. Litt et Phil Thesis. Pretoria: University of South Africa.
- Oxford English Dictionary**. 1998. Ninth Edition (CD-ROM). Oxford: Oxford University Press.
- Pedersen, V.H. & Zettersten, A. 1996. **Symposium on Lexicography VII**. Tübingen: Max Niemayer Verlag.
- Prinsloo, D.J. 1991. Towards computer-assisted word frequency studies in Northern Sotho, **South African Journal of African Languages** 11(4): 54-60.
- Prinsloo, D.J. & Sathekge, B.P. 1996. **New Sepedi Dictionary**. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter.
- Procte, P. 1995. **Cambridge International Dictionary of English**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sekhukhune, P.D. 1988. **Discourse analysis and speech varieties in Northern Sotho: A sociolinguistic study**. Unpublished M.A. Dissertation: University of the North.
- Sinclair, J.M. 1987. **Looking-up. An account of the Cobuild Project in lexical computing**. London: Collins.
- Sinclair, J. 1991. **Corpus, Concordance, Collocation**. Oxford: Oxford

- University Press.
- South African Government. 1996. **The new constitution of the RSA.** Pretoria: Government Printers.
- Stark, M.P. 1990. **Dictionary workbooks. A critical evaluation of dictionary workbooks for the foreign language learner.** London: University of Exeter Press.
- Summers, D. 1993. Longman / Lancaster English Language Corpus – Criteria and Design. **International Journal of Lexicography** (6) 3: 182-208.
- Svensén, B.D. 1993. **Practical Lexicography.** New York: Oxford University Press.
- Tourcy, G. 1987. **Translation across cultures.** New Delhi: U.S. Bahri.
- Unesco. No date. **The definition of a strategy pertaining to the promotion of African Languages. Documents of the meeting of experts which took place in Conakry (Guinea) 21-23 September 1981 (translated from French by H. du Preez).**
- Van Wyk, E.B. 1992. The concept “Standard Language”. **South African Journal of African Languages** 12 (2) (Supplement 1): 23-34.
- Wardhaugh, R. 1986. **An Introduction to Sociolinguistics.** Oxford: Blackwell.
- Webb, V.N. (In preparation) **Language in South Africa: The Quest for a future; The role of language in national reconstruction and development.**
- Webb, V.N. 1995. **Empowerment Through Language.** The LICCA Report. Pretoria: Pretoria Drukkers.
- Wolfram, W. 1991. **Dialects and the American English.** Englewood: Prentice-Hall.
- Zgusta, L. 1971. **Manual of Lexicography.** The Hague: Mouton.



APPENDIX 1

THE COBUILD CORPUS

(Sinclair 1987:23-33)

APPENDIX 1: An Analysis of the Written Data in the Birmingham Main and Reserve Corpora (Main C and RC)

1. The Book Component

Number of books

	Main C	RC (+ Remainders)	Total
number of texts	66	148 (+28)	214
single authorship	63	125 (+28)	188
joint authorship	1	19	20
anthologies	2	4	6
non-fictional texts	43	94 (+20)	137
fictional texts	23	54 (+8)	77

Text Size

Main Corpus: an average of 70,000 words or fewer
 Reserve Corpus: a) remainders from the Main Corpus
 b) total texts

Contents

1.1 Non-Fiction

Text Types	Topics	No. Books in Main C	(Remainders in RC)	No. Books in RC	Total
Survey					
<i>- extended texts</i>					
	- American Indians	—	—	1	1
	- anthropology	1	(1)	1	2
	- art, modern	1	(1)	—	1
	- child care	1	—	—	1
	- civilization	—	—	2	2
	- clothes	—	—	1	1
	- economics, Third World	1	(1)	—	1
	- history, social	1	—	—	1
	- history, social, architecture	—	—	1	1
	- history, world	—	—	1	1
	- myths and cults	—	—	1	1
	- natural history	1	—	—	1

24 *Looking Up*

Text Types	Topics	No. Books in Main C	(Remainders in RC)	No. Books in RC	Total
	- old age	1	—	—	1
	- politics	1	(1)	—	1
	- psychology	1	(1)	—	1
	- psychology, social	—	—	1	1
	- technology, computing	1	(1)	—	1
	- witchcraft	—	—	1	1
		<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
		10	(6)	10	20
				(+6)	
	- collections of articles				
	- anecdotes, humorous	—	—	1	1
	- anecdotes, sporting	—	—	2	2
	- reference, fishing	—	—	1	1
	- society, American	1	—	—	1
		<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
		1	—	4	5
	Procedure				
	- handbooks				
	- British institutions	1	—	—	1
	- career advancement	1	—	—	1
	- child care	1	(1)	—	1
	- cookery, general	—	—	1	1
	- cookery, arthritic	—	—	1	1
	- dramaturgy	—	—	1	1
	- examinations	—	—	1	1
	- food, free	—	—	1	1
	- health, reference book	—	—	1	1
	- health and exercise	—	—	2	2
	- household management	1	—	—	1
	- literacy	—	—	1	1
	- mental efficiency	—	—	1	1
	- self-sufficiency	—	—	1	1
	- social advancement, (satirical)	—	—	1	1
	- sport, badminton	—	—	1	1

Appendix I 25

Text Types	Topics	No. Books in Main C	(Remainders in RC)	No. Books in RC	Total
	- sport, rugby	—	—	1	1
	- sport, running	—	—	1	1
	- sport, show-jumping	—	—	1	1
	- technology, modern	—	—	1	1
		<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
		4	(1)	18	22
				(+1)	
	- guidebooks				
	- London	1	(1)	—	1
				(+1)	
	Argument—Positional/Persuasive				
	- extended texts				
	- animal rights	—	—	1	1
	- cancer cure	—	—	1	1
	- conservation, general	—	—	1	1
	- conservation, rural	—	—	1	1
	- conservation, trees	—	—	1	1
	- design, human ecology	—	—	1	1
	- ecology, policy	—	—	1	1
	- ecology, politics	—	—	1	1
	- ecology, pollution	—	—	1	1
	- ecology, farming	—	—	1	1
	- economics, micro	1	(1)	—	1
	- education, alternative	—	—	1	1
	- education, progressive	1	(1)	—	1
	- energy, nuclear	—	—	1	1
	- energy, solar	—	—	1	1
	- housing	—	—	1	1
	- industrial health	—	—	1	1
	- industrial relations	—	—	1	1
	- literacy, adult	1	—	—	1
	- media, power of	—	—	1	1
	- nuclear weapons	1	—	—	1
	- nutrition	—	—	1	1
	- politics, parliament	—	—	1	1
	- politics, socialism	—	—	1	1

26 Looking Up

Text Types	Topics/ Settings	No. Books in Main C	(Remainders in RC)	No. Books in RC	Total
	- politics, Soviet Union	—	—	1	1
	- politics, Third World	1	(1)	—	1
	- politics, world	—	—	1	1
	- psychology, behavioural	1	—	—	1
	- psychology, criminal	—	—	1	1
	- socio-economics, poverty	—	—	1	1
		<u>6</u>	<u>(3)</u>	<u>24</u>	<u>30</u>
				(+3)	
	- collections of articles				
	- anthology, feminist	—	—	1	1
	- letters, black America	1	—	—	1
	- scripted broadcasts, religion	—	—	1	1
		<u>1</u>	<u>—</u>	<u>2</u>	<u>3</u>
	Argument—Balanced				
	- extended texts				
	- astronomy	—	—	1	1
	- business, future	—	—	1	1
	- education	—	—	1	1
	- education, post-school	—	1	1	1
	- history, social	1	(1)	—	1
	- paranormal	—	—	1	1
	- philosophy, love	1	—	—	1
	- politics, economics	—	—	1	1
	- religion, society	1	—	—	1
	- religious relics	—	—	1	1
	- social mobility	—	—	1	1
	- society, contemporary	1	—	—	1
	- society, future	1	(1)	—	1
	- society, National Front	—	—	1	1
	- urban planning	—	—	1	1
		<u>5</u>	<u>(2)</u>	<u>10</u>	<u>15</u>

Types	Topics/ Settings	No. Books in Main C	(Remainders in RC)	No. Books in RC	Total
Narrative					
<i>- Travelogue</i>					
	- cycling through USA	--	--	1	1
	- camels and desert	1	(1)	--	1
	- mountaineering	1	--	--	1
		<u>2</u>	<u>(1)</u>	<u>1</u> (+1)	<u>3</u>
<i>- Biography</i>					
<i>extended texts</i>					
	- politician, British	1	(1)	--	1
	- Bloomsbury set	1	--	--	1
		<u>2</u>	<u>(1)</u>	<u>--</u> (+1)	<u>2</u>
<i>collections</i>					
	- press barons	1	(1)	--	1
	- espionage	--	--	1	1
		<u>1</u>	<u>(1)</u>	<u>1</u> (+1)	<u>2</u>
<i>- Autobiography</i>					
<i>extended texts</i>					
	- acting, films	2	--	1	3
	- acting, theatre	1	--	--	1
	- London, homo- sexuality	--	--	1	1
	- journalism, South Africa	1	(1)	--	1
	- journalism, Vietnam	1	(1)	--	1
	- man and modern technology	1	(1)	--	1
	- mother and daughter	--	--	1	1
	- nature, otters	--	--	1	1
	- philosophy	--	--	1	1
	- politics, black	1	(1)	--	1
	- prison experiences	--	--	1	1
	- rural life	--	--	2	2
	- veterinary medicine, (humorous)	--	--	1	1

26 Looking Up

Text Types	Topics/ Settings	No. Books in Main C	(Remainders in RC)	No. Books in RC	Total
<i>collections</i>					
	- anecdotes, (humorous)	—	—	1	1
	- nature, monkeys	—	—	1	1
	- reminiscences, music	—	—	1	1
		—	—	3	3
<i>- Other</i>					
<i>extended texts</i>					
	- Bermuda Triangle	—	—	1	1
	- cricketing	—	—	1	1
	- criminal	—	—	1	1
	- espionage	—	—	1	1
	- murder	—	—	1	1
	- politics, SDP	—	—	1	1
	- politics, Watergate	—	—	1	1
		—	—	7	7
<i>- Humour</i>					
<i>- collections</i>					
	- British society	1	—	—	1
	- various	1	—	—	1
		2	—	—	2
<i>Mixed</i>					
<i>- collections</i>					
	- <i>Bedside Guardian</i>	1	—	2	3
	- <i>Good News Bible</i>	—	—	1	1
	- society, American	—	—	1	1
	- society, Sri Lankan	—	—	1	1
		1	—	5	6
Total No. Non-fictional texts		43	20	94 (120)	137

1.2 Fiction

Text Types	Topics/ Settings	No Books Main C	(Remainders in RC)	No. Books RC	Total
<i>General</i>					
<i>- novels</i>					
	- Africa	—	—	1	1
	- human relations	6	(1)	8	14
	- religion, the army	—	—	1	1
	- middle class life	—	—	3	3
	- mid-life crisis	—	—	1	1
	- human relations, sex	1	—	4	5
	- human relations, sex, humorous	—	—	1	1
	- American mafia	—	—	1	1
	- local politics	—	—	1	1
	- medicine, humorous	—	—	1	1
	- human values, parable	—	—	1	1
	- India, post-Raj	1	—	—	1
	- Israel	—	—	1	1
	- New York Jewish life	—	—	2	2
	- American slavery	1	—	—	1
	- South Africa, boyhood	—	—	1	1
		9	(1)	27 (+1)	36
<i>- short stories</i>					
	- Australian/ Jewish	—	—	1	1
	- human relations	—	—	1	1
	- human weaknesses, humorous	1	—	—	1
	- various, humorous	1	—	—	1
		2	—	2	4
<i>Historical</i>					
<i>- novels</i>					
	- family life, Victorian	—	—	1	1
	- human relations, (humorous)	—	—	1	1
	- society, politics	—	—	1	1

<i>Looking Up</i>					
Text Types	Topics/ Settings	No. Books in Main C	(Remainders in RC)	No. Books in RC	Total
	- India, Raj	—	—	2	2
	- Italy, love, politics	—	—	1	1
		—	—	6	6
Thriller					
- novels					
	- air disaster	—	—	1	1
	- America, sharks	1	(1)	—	1
	- assassination	1	(1)	—	1
	- espionage	1	(1)	3	4
	- James Bond	—	—	1	1
	- murder	1	—	—	1
	- murder at sea	1	(1)	—	1
	- political	—	—	1	1
	- psychological, popular	—	—	1	1
	- treasure hunt	—	—	2	2
	- war	—	—	1	1
	- war time, France	—	—	1	1
		5	4	11	16
				(+4)	
Academic					
- novels					
	- campus, America	—	—	1	1
	- campus Britain, 50s humorous	—	—	1	1
	- life-swap humorous	1	(1)	—	1
	- provincial univ., 60s	1	—	—	1
	- Oxford University, 50s	1	—	—	1
		3	(1)	2	5
				(+1)	
Future Worlds/Fantasy					
- novels					
	- future society, fable	—	—	1	1
	- future society, feminism	1	(1)	—	1

Text Types	Topics/ Settings	No. Books in Main C	(Remainders in RC)	No. Books in RC	Total
	- future society, children	1	(1)	—	1
	- Nazism, cloning	1	—	—	1
	- prophecy, finance, intrigue	—	—	1	1
	- prophecy, 3rd World War	1	—	—	1
	- space travel, evolution	—	—	1	1
	- supernatural children	—	—	1	1
	- totalitarian society	—	—	2	2
		4	(2)	6	10
				(+2)	
<i>Total No. Fictional Texts</i>		23	8	54	77
				(+8)	

2. The Newspaper Component

Circulation	Frequency	English Lang. Variety	No. in Main C	No. in RC	No. in Total
national	daily	British	4	—	4
international	daily	American	1	—	1
			5	—	5

3. The Magazine and Journal Component

Circulation	Freq.	Eng. Lang. Variety	Topics	No. in Main C	No. in RC	No. in Total
national	wkly	British	current affairs	4	5	9
national	wkly	British	economics	1	1	2
internat.	wkly	American	current affairs	2	1	3
national	mtly	British	modern woman	2	—	2
national	mtly	British	home and garden	1	—	1

32 *Looking Up*

Circulation	Freq.	Eng. Lang. Variety	Topics	No. in Main C	No. in RC	No. in Total
national	mtly	British	current affairs	1	2	3
internat.	mtly	American	world cultures	1	2	3
				12	11	23

4. Brochures and Leaflets

Type	No. in Main C	No. in RC	No. in Total
Dept. of Health and Social Security Leaflets	5	—	5
Bank Leaflets	—	16	16
Holiday Brochures	—	4	4
British Council Leaflet: Info. for Foreign Students	—	1	1
BICOSA Leaflet for Students in Birmingham	—	1	1
University of Birmingham Prospectuses	—	9	9
	5	31	36

5. Correspondence

Type	No. in Main C	No. in RC	No. in Total
Personal Letters	6	—	6

APPENDIX 2: Statistics Relating to the Authorship of the Book Component of the Main and Reserve Corpora

(NB Books common to both corpora are only accounted for once, in the figures for the Main Corpus)

Date of Publication

	Main Corpus	Reserve Corpus	Total
1980-81	10	51	61
1975-79	29	43	72
1970-74	13	20	33
1960-69	10	22	32
1950-59	3	6	9
pre-1950	1	6	7
	66	148	214

Sex of Author

	Main Corpus	Reserve Corpus	Total
male	49	115	164
female	15	25	40
unknown/various	2	8	10
	66	148	214

Language Variety of Author

	Main Corpus	Reserve Corpus	Total
British English	45	112	157
American English	16	29	45
Other varieties			
—Australian English	1	1	2
—S. African English	1	—	1
—Anglo-Indian	—	1	1
—Anglo-Russian	1	1	2
—Anglo-Austrian	—	1	1
unknown/various	2	3	5
	66	148	214



APPENDIX 2

FREQUENCY COUNTING

(Pedersen & Zettersten 1996:147)



FREQUENCY

exploit 91 245 224 13 73 150 146 31 115 64 48 137 122 39 211 1770
 exploitation 56 126 192 23 13 209 73 28 71 18 13 101 75 27 40 1313
 exploited 59 146 239 9 51 166 83 32 94 53 17 147 43 23 64 1311
 exploiting 32 120 86 4 27 73 58 13 75 27 12 72 42 12 62 741
 exploits 33 1974 0 16 121 25 5 65 53 10 56 26 13 23 564
 exploitative 5 2 73 0 4 15 11 5 9 11 2 12 1 1 5 173
 exploiters 7 5 15 2 1 8 2 1 0 0 2 8 2 3 5 61
 exploitable 1 1 14 0 3 2 0 0 5 1 0 5 6 0 0 35
 exploitive 4 0 2 0 2 6 7 0 0 1 0 1 0 0 0 23
 exploiter 1 0 7 0 0 1 2 0 4 0 1 1 0 1 2 20
 exploitations 0 0 2 0 0 2 0 0 1 0 0 0 0 0 1 5
 exploitants 0 0 2 0 0 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 3
 exploitational 0 0 0 0 0 1 0 0 0 0 0 1 0 0 0 2
 exploitation 0 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 1
 exploits 0 0 0 0 0 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 1
 exploitedby 0 0 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 1
 exploitech 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 1 0 0 0 0 1
 exploitativeness 0 0 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 3
 exploitatively 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 1 0 0 0 1

decide 666 1659 1323 153 347 1694 2048 490 685 725 338 953 224 186 670 12161
 suicide 261 426 462 9 121 718 690 61 261 472 30 391 54 39 121 4166
 coincide 27 215 97 8 34 169 79 9 91 38 26 99 20 12 45 1159
 genocide 12 137 32 0 5 136 199 11 56 8 10 63 1 6 11 707
 homicide 90 5 130 2 1 47 161 10 26 19 10 40 1 29 8 579
 pesticide 28 72 131 1 17 38 77 1 13 6 51 11 69 1 21 537
 insecticide 7 55 33 0 6 127 10 1 8 3 15 11 23 4 6 309
 fungicide 6 2 28 0 1 75 3 0 0 5 3 2 3 1 2 131
 herbicide 7 25 19 0 0 12 5 0 1 1 19 6 16 0 3 124
 spermicide 2 0 35 44 0 5 5 0 0 1 0 2 0 0 0 94
 infanticide 24 1 8 0 1 10 4 1 4 2 1 12 6 1 1 73
 delicide 0 0 0 0 1 27 0 0 1 0 0 2 0 0 0 33



APPENDIX 3

EXTRACT OF THE CONCORDANCE LINES FOR *CRAWL* IN THE BRITISH NATIONAL CORPUS (BNC)

Back	Word	Forward
<DataBegins> <Databegins> I ve heard of a pub	crawl	&hellip but a hospital crawl I ve heard of a pub crawl
<DataBegins> <Databegins> I ve heard of a pub crawl &hellip but a hospital	crawl	I ve heard of a pub crawl &hellip but a hospital crawl
<Databegins> I ve heard of a pub crawl &hellip but a hospital crawl I ve heard of a pub	crawl	&hellip but a hospital crawl Place a greaseband round the trunk of
heard of a pub crawl &hellip but a hospital crawl I ve heard of a pub crawl &hellip but a hospital	crawl	Place a greaseband round the trunk of apple trees to catch the
from the soil in an attempt to lay its eggs label If you have to go through a smoke filled area	crawl	with your head low label It was close here midges crawled on his
that unlike the principled left Crossman did not ever quite make up his mind whether or not to	crawl	for office Mrs Thatcher s car is armour plated the platform party leaves
birds flitted in the shade of the branches and bees were crawling over the red and white clover I	crawl	into my sleeping bag and curl up in a tight ball Harlequin ducks
but there s cars beeping at me and I think I m lying in the road so I push myself up and sort of	crawl	to the pavement And there are scenes of great moral effectiveness as when Ransom plucking
across the floor in a peculiar creeping posture which Doctor Staples referred to as ` Klapp s	crawl	But it was Gerry Conlon s account of being interrogated after the Guildford bombings that
s Gerry Conlon s account of being interrogated after the Guildford bombings that made the scalp	crawl	But sometimes in the health service people want to make the clock crawl round and
that made the scalp crawl But sometimes in the health service people want to make the clock	crawl	round and contemplate years of discussion before implementing such obvious improvements as
y ran over to the hide and Lee crawled half in Lee crawled out of the hide What made you want to	crawl	in with them mucky birds like that Some of them do n t
de you want to crawl In with them mucky birds like that Some of them do n t have a doorway You	crawl	into them along these tunnels His scalp crawled with tension Tiny polished black
ew who the fellow Communists of his branch had been in the Fortles and that he did not want to`	crawl	through the mud for no purpose The director of Civil Defence Mr Val Petersen
al Petersen suggested concrete pipes sunk alongside main roads into which the populace should	crawl	in case of an attack I brought my family in to see him but
own her neck and back like hair Leila crawled over on hands and knees The larvae of red worms	crawl	up the blades of grass and are eaten by horses Evil things crawled out
hased by stray dogs ` The countryside round here was simply crawling with CIA men I We would	crawl	into them He was very brave about the whole thing crawling up to his
hurt a bit He was a quiet baby watchful with a stillness about him which if he had not been able to	crawl	and stand and almost walk would have been a cause for concern I would
to go as fast as I could while I could still see the way and then rest for longer and then probably	crawl	I crawled a foot or two casting about trying to part the undergrowth hoping
on the tree then crawled another foot Crawled another and another I turned round and began to	crawl	back still sweeping one hand at a time through the jumbled growth I crawled
hope draining away yard by yard in progressive debility resolution ebbing with failure As they	crawl	they wave their heads from side to side And so the morning crawled on
s the only solution may be a bamboo wigwam smothered with runner beans into which junior can	crawl	and consider if not the lilies why Mum and Dad are digging a huge
a huge hole in the lawn and filling it with sand Not until they come down will people begin to	crawl	out from under their loads of debt A team of 30 rescuers battled throughout
rattling bells and hissing pipes playing a constant game with death ` Nobody else mad enough to	crawl	over the rooftops for 50 years I A cloud of steam crawled slowly upwards
led slowly upwards from the chimney of Wellshot Baths There s the infamous beach party a disco	crawl	and the most popular trip the Reps Cabaret Night The troops also slept in
of the states deciding it themselves It can swim flipped over on to its boat like carapace or	crawl	A major difference between brachiopods and bivalves is that the latter are capable of
brachiopods and bivalves is that the latter are capable of moving freely using their foot to	crawl	or dig Desperate with fear he forced himself forward crawling on knees and elbows
vanishing under the bushes through which he had crawled He shouted in her ear that they should	crawl	but the wind flicked the words from his lips He crawled over to the
parently broke one of the cast iron sections of the frame creating a space through which he could	crawl	and then dropped down to the ground below a distance of 22 feet which
farmland amidst the pleasant aroma of meadows and often I found myself slowing the Ford to a	crawl	to better appreciate a stream or a valley I was passing There we
caves Bonnie Prince Charlie managed to occupy in his escape from the Redcoats ` I managed to	crawl	to the outside lavatory and I ve been there most of the time
of tight crawls and large caverns The entrance is dry but soon becomes low developing into a	crawl	where the stream from Lower Long Churn is admitted At three o clock
colour on the plain I looked down and saw an ant crawling into the wind ` You ve got to learn the	crawl	` If I can ride you can crawl Nutty practised the crawl in her
down and saw an ant crawling into the wind ` You ve got to learn the crawl ` If I can ride you can	crawl	Nutty practised the crawl in her bath and the water dripped down the light
into the wind ` You ve got to learn the crawl ` If I can ride you can crawl Nutty practised the	crawl	in her bath and the water dripped down the light cord in the dining
I shaped shade She could recall that when she and Jessie were small he used to romp with them	crawl	round the floor with them on his back A single operation might be three
lth them on his back A single operation might be three miles long and half a mile wide and would	crawl	across the landscape at about 700 feet a year digging up the shale or
awling around on the floor to put on tapes all three are candidates for design improvements I can	crawl	under the wire where it s broken ` Stay where you are Judy
broken ` Stay where you are Judy I she cried as she saw Judy on her hands and knees about to	crawl	under the wire to Mandy s rescue He would have said much more
ered through the crudely cut holes in the wood which served for seats and sometimes they would	crawl	out through these holes and invade the neighbouring parts of the camp
ll always be an England and waving a tattered Union Jack over the hedge in defiance what would	crawl	out They crawl from hair to hair and look rather like brown greenfly
England and waving a tattered Union Jack over the hedge in defiance what would crawl out They	crawl	from hair to hair and look rather like brown greenfly Tickling or crawling

wooden bivouac he had occupied during the night This warning whetted my appetite for I used to crawl to the edge and look down at the water which was usually quite spent in total several hours in persuading people to climb into cupboards clamber into lofts and crawl under stairs and watch carefully as he breaks peppermints in the gloom Every pine trees with a bed of soft pine needles facing the lake and soon after dark we were happy to crawl under the sleeping blankets At one level this is what happens when we refine s the pb n=90 coroner facetiously remarked have swum to her husband s rescue using either the crawl breast stroke back stroke or butterfly The girl with the scissors had a washed er her blonde hair dye Plunging into cool blue green waters coming up half way across a smooth crawl to the other side and a fish like turn then smoothly coolly cleanly back crawled into my mind one nasty little question that I d been fighting off till now Adults had to crawl nine times through the hole against the sun They then crawled round the stone is would seem to be essential to avoid confusion Then as now fascists (from whatever hole they crawl) assume they have the right to spread dangerous lies to suit their own they have the right to spread dangerous lies to suit their own brand of politics They learn to crawl and then to walk and the first direction in which they are likely to differences in size when they play when for instance they fit themselves under a table or try to crawl through a hoop Hoops can be used for crawling through jumping in out of an blacken and turn leathery before I will condescend to them Worms : Warmer parts of the world crawl with an interesting variety of worms KERB CRAWLING The night is black and pb g about and when nothing happened grew confident enough to begin to explore Christ you even crawl In your sleep Push the crate left onto the button stand on the conveyor crate left onto the button stand on the conveyor belt duck and go left Jump up two platforms and crawl right through the wall collect the speaker go back out of the cave and jump onto the crate on the top platform and push it right then left onto the button Fall down and crawl left under the wall push the crate left onto the button and Jump up crawled slowly along until eventually our destination came in sight The car already slowed to a crawl stopped halfway through the open gates My mind was crawling with it all In down the vine and enters the soil whereupon it reaches and punctures the roots for nourishment I crawl under her desk to pick up all the bits label For example in the story aring the worst she ran to find Penny standing between the stairs and Heather who had started to crawl towards them Dawn crawled slowly 11 01am : Pavement feels softer than usual so I while before crawling to the Suck and Syphon Editor s favourite pub It leaves this to eventually crawl ashore and pupate among the roots of trees to emerge as the adults shown in But it was the latter who paved the way for the evolution of vestigial limbs that enabled them to crawl onto the land This means they must have been capable pb n=54 of crawling onto crawling with The familiar sprawling gait of the reptile is described by the Latin verb repere (to crawl) I think if Jeff Beck ever remembered having met me it would be precisely because I did n t crawl or creep) I think if Jeff Beck ever remembered having met me it would be precisely because I did n t all over the amp (and there s so much empty space at the rear) although it does save having to crawl e asked as Sammy crawled under the blanket to get to his legs You ve always got to be trying to crawl up higher I want to find a hole and crawl into it to escape crawl up higher I want to find a hole and crawl into it to escape crawl into it to escape this ultimate psychic double whammy Go for example to a to get to his legs You ve always got to be trying to crawl up higher I want to find a hole and crawl into it to escape crawl away From there they crawled the last ten yards to the edge of a old child hauled itself out of a ditch where its mother lay dead with dozens of others and began to crawl downstairs to the kitchen then crawls like a baby As our metabolic rate slows gone off her oats and then crawls around under the bedclothes with a speculum and a flashlight crawl down the stairs and out for a run seem to take longer Crawls it is easier to put on weight and harder to lose it and those first painful steps of the morning crawl under the bed and call for HRT says one friend The very thought lora crawled from under the bed The very thought of it makes me want to press the panic button crawl under the bed and call for HRT I feared that without him I would HRT says one friend The very thought of reaching 50 makes me want to press the panic button crawl back inside the shell which I had built around myself in the three years for HRT I feared that without him I would batten down the hatches of the physical part of me and crawl there on my stomach It was a nightmare a survivor told Dutch television of insects inhaled after they had crawled into inhalers When I had to go to the bathroom I had to crawl Sergeant Alan King died after being stabbed repeatedly by Vernage as he tried to Margaret Hall college broke a leg and injured her spine when she fell out of a window after a pub crawl to safety The room was a big improvement on the rat hole he had ter a pub crawl Sergeant Alan King died after being stabbed repeatedly by Vernage as he tried to crawl in districts where the writ of the Central Cc ordinating Committee was not observed nearby Carrickfergus took two minibuses and a taxi and drove to north Antrim for a pb n=129 pub crawl under my mosquito net at night pb n=20 only to be woken at from the importunate widow for he seldom left me alone in those early months and I was glad to crawl on your front crawl on your back Crawls from the wreckage The street ith hers she had not seen him since returning from the tea except when crawling wearily into bed crawl on your back Crawls from the wreckage The street around the Stones house t seen him since returning from the tea except when crawling wearily into bed Crawl on your front crawl what now thought the passengers Traffic was at an angry crawl a activity for the next hour It was around 6pm very dark suddenly the train began to slow down to a crawl what now thought the passengers Traffic was at an angry crawl a e train began to slow down to a crawl what now thought the passengers Traffic was at an angry crawl a mature darkness Mr Duddy spent a day stuck on the sheer sides of the cone before managing to crawl out on his own Mr Hale then ran back in and started to crawl out on his own Mr Hale then ran back in and started to ldes of the cone before managing to crawl out on his own Mr Hale then ran back in and started to crawl on his stomach under the intense heat climbing over debris which included dead edge of the hole and peered out There comes a time in a pb n=44 nome s life when he should n t crawl around the inside of terrible flying machines I They crawled between two warm metal gathered outside They played a lively game of Hide N Seek where the little hedgehog would crawl away to hide in the weeds or under pile of leaves and the big occupants This takes the slim (and I mean slim) pillar between Crocodile Crack and Alligator Crawl This one meant either a crawl on my belly beneath a boulder hoping to

in (and I mean slim) pillar between Crocodile Crack and Alligator Crawl This one meant either a	crawl	on my belly beneath a boulder hoping to be able to escape out of
to escape out of the hole on the other side or a wide sloping ledge on the right The first is the	crawl	space beneath any suspended timber floors where rot can quickly develop unless ventilation is
is good I was all alone in my flat so I crawled to my phone and rung a friend to beg for help So	crawl	&hellip Fallon and Christopher Danaher 33 both from Wembley Middlesex had been stopped on
pped on suspicion of kerb crawling in West London STARTED smoking soon after she learned to	crawl	The 18 month old boy tipped over his buggy freed himself from the straps
ling about all over you LANDED GENTLY : Fergie now in a one piece bathing costume and friend	crawl	Out of their hideaway swimming pool after a refreshing dip Nineteen month old Tasha
r home in Gosport Hants He reversed into another car near his home following ` a motorised pub	crawl	Huge jams built up behind the 74 year old pensioner as he crawled for
and I suddenly realized all the things that I was missing out on watching the baby grow up start to	crawl	the first few words things like that Of something crawling up my thigh I
least 15 local groups across London joined forces on Saturday 17 October to go on an ` embassy	crawl	in support of the indigenous peoples campaign There was a dawdle in its pace
ace and there had been times when it had halted completely other times when it had slowed to a	crawl	At the Transit at Afma Ata there were bugs that saturated the walls of
at Afma Ata there were bugs that saturated the walls of the holding cells red and fast with their	crawl	with a bite like scissors Now he was backed against the portico ringed by
backed against the portico ringed by the remaining horsemen while the one on foot was trying to	crawl	under the arches behind him On the upward curve over the first down the
wl under the arches behind him On the upward curve over the first down the lorry was forced to a	crawl	Steppenwolf Blue Oyster Cult Jo Jo Gunne and Alice Cooper join forces with the
it and crawling over the banks of motorways looking for crisp packets The Mercedes slowed to a	crawl	steam hissing from its radiator just as the little garage came into view twenty
re She would face the future with renewed determination but for now all she wanted to do was to	crawl	into her bed and sleep Then to me : ` We went to Orkney
to crawl into her bed and sleep Then to me : ` We went to Orkney last summer and she made me	crawl	in through a ghastly tunnel into some underground charnel&rehy house He could do nothing
If you have suspended timber floors you will have to lift the floorboards unless you have a deep	crawl	space beneath them Safer to crawl Ten yards further on Siegfried found a
you will have to lift the floorboards unless you have a deep crawl space beneath them Safer to	crawl	Ten yards further on Siegfried found a Irp wire and gestured McCready to
them Safer to crawl Ten yards further on Siegfried found a trip wire and gestured McCready to	crawl	round it He crawled again down the edge of the minefield Siegfried waited
in front of the outside pine tree held his compass in front of him and crawled away He used to	crawl	In there and wait until the farmer had fallen into his usual drunken
your living rock and eats your entire family This irritates the worms sufficiently to cause them to	crawl	up to the surface immediately where they can be collected easily in daylight
lled and battered stock of the rifle He reduced speed considerably dipped his headlights began to	crawl	round the bends his right foot poised over the accelerator He was so
the accelerator He was so close to his flat in Beresforde Road that he had reduced his speed to a	crawl	searching for a parking place ` We re crawling on our bellies the
quarters But if it is cold a monarch can not work up the energy to fly and can only manage to	crawl	up the nearest sage brush Then mindful of my companions I crawled back
knees Identified as ` the nude goddess bringing pb n=147 rain I mean It s not nice to let a child	crawl	on a dirty floor she might catch something off it Expressionism in Manchester :
work of eight local expressionist artists whose paintings were on show in six pubs The Inaugural	crawl	was led by Mark E Smith lead singer of the Mancunian pop group The
out of sight out of smell and enjoy a very good look at the herd The toffs are no longer willing to	crawl	about all day In the wilds Dappled dawn came slowly to us as we
the freight car and crawled slowly forward on her belly between the two sets of rails She began to	crawl	forward again her eyes continually flickering between the tracks on either side of her
again her eyes continually flickering between the tracks on either side of her What drove her to	crawl	through her pain and mortal distress down the embankment and from thence into the
the embankment and from thence into the only cover she could find was all too plain Below cars	crawl	along on mats of shadow further off are two long ranks of primrose yellow
off are two long ranks of primrose yellow taxis Just as every normal human child first learns to	crawl	then to stand and then to walk and the motivation and capacity to do
there is a necessary sequence of stages of emerging moral judgement THE HONEY THIEVES : `	Crawl	(Solid) Songs like ` Crawl and ` Good Time strike you the
ca of stages of emerging moral judgement THE HONEY THIEVES : ` Crawl (Solid) Songs like `	Crawl	and ` Good Time strike you the way Boris Becker strikes a tennis ball
Honey Thieve s raspy vocals have never seemed more untamed You either hear this truth or you	crawl	along the ground looking for worms I crawled out into the alley and it
e camp Col Levesseur ` impossible to walk upright in the streets and the infantry were obliged to	crawl	under the waggons in order to get through He was n t satisfied so
be kept most of the time in the small dark interior of their hut where they are rarely allowed to	crawl	on the floor rarely spoken to or played with (though always kept near
ruggling between Albert and Nick and Frederick crawling away on the ground Individual cells may	crawl	about over the surface of the sponge like amoebae Another kind developed in which
kind developed in which the elaborated worm did not attach itself to the sea floor but continued to	crawl	about and secreted a small conical tent of shell under which it could huddle
a small conical tent of shell under which it could huddle when in danger A starfish on the reef can	crawl	across a clam fasten its tube feet on either side of its gape and
apart to feed on the flesh within The eggs eventually hatch inside the mother s pouch the young	crawl	out and clamber up on to her back Insects swarm in deserts as well
lamber up on to her back Insects swarm in deserts as well as forests they swim below water and	crawl	In deep caves in perpetual darkness Her hair was crawling with insects they clung
t the larvae have crawled down into the compost or soil before becoming pupae Or let the worms	crawl	on dry newspaper and listen to them carefully They do not fly at ordinary
ry newspaper and listen to them carefully They do not fly at ordinary room temperatures and they	crawl	only slowly so there will not be much danger of them crawling out of
rawing out of the container and escaping They do not fly at ordinary room temperatures and they	crawl	only slowly so there will not be much danger of them crawling out of

e container and escaping Then you will easily see any you may have dropped which are trying to	crawl	away The Bio bug s about : There are bugs that creep bugs that
ropped which are trying to crawl away The Bio bug s about : There are bugs that creep bugs that	crawl	sometimes bugs that hide in your bed Assaulted by a tumbler of wine and
Its mother s hairs and it moves determinedly forward with a movement rather like a swimmer s	crawl	turning its head from one side to another with alternate strokes Its tiny
to another with alternate strokes Its tiny head and legs project from one side but it can no longer	crawl	about The foundations of these buildings are laid down when a mated pair
t The foundations of these buildings are laid down when a mated pair of king and queen termites	crawl	into a crevice in the ground burrow downwards and start laying eggs Six
circular cellar ten or twelve feet across and two feet or so high quite big enough for a man to	crawl	into Having no wings she can only crawl so she stays put and
and two feet or so high quite big enough for a man to crawl into Having no wings she can only	crawl	so she stays put and ` glows hopefully You weak long line crawling
mud was enough to discourage her With its motor whining in protest the transporter started to	crawl	along the corridor Four tiny figures crawling like ants along a horizontal beam
knees edged to the centre of the girder waited until her limbs had stopped shaking and started to	crawl	Above them the tiny figure crawling along the top of a pipe stopped
lured him into a giant press through which she has crawled and is just able to throw the switch ` I	crawl	around on my knees getting the focus right He now has severe cerebral
on my knees getting the focus right He now has severe cerebral palsy is unable to roll over sit or	crawl	I sat in the arm chair gazing at the bed wondering dreadingly why
or crawl I sat in the arm chair gazing at the bed wondering dreadingly why it was that you could n t	crawl	away anywhere and hide why there were always people wherever you went new
her husband s side and her legs had so deteriorated that (it being considered lèse majesté to	crawl) she had herself carried about her diminutive space by her slaves the
lowly across Lome s fingers We do n t see much of them in the daytime but at night the bedbugs	crawl	out from under our mats and we listen to the cockroaches munching away merrily
nder and the overpowering need to lose consciousness of the noise that assailed them He had to	crawl	over Evans s body then haul Jack off the cross and flatten himself on
on the tunnel floor so Jack could get over him and go back down the tunnel We wo n t have to	crawl	They eased out of the shellhole and began the crawl back to their own
go back down the tunnel We wo n t have to crawl They eased out of the shellhole and began the	crawl	back to their own lines where in the most hazardous part of the excurslon
tell someone what it feels like to be sitting on this grass on this Friday in June feeling the lice	crawl	against my skin my stomach filled with hot stew and tea perhaps the last
n t notice that the track he has covered is curved She still would have gone to him if she had to	crawl	The fears which had crawled back over the stockade of his new self were
Hause Point what could harm him but Death which here would be no great enemy ` There lizards	crawl	and snakes entwine and smaller birds are colourful He could see the Men coming
across the roof and Men coaxing their voices soft and alluring safe and secure Finally I have to	crawl	through and underneath it snagging my polo neck We crawl out of the undergrowth
ring safe and secure Finally I have to crawl through and underneath it snagging my polo neck We	crawl	out of the undergrowth into the bright day The poor duck must have crawled
n t know how he survived that fall God knows what he broke how he suffered how long he took to	crawl	there to the other slightly brighter patch of light how long he took to
patch of light how long he took to die He switched out the light but the darkness made his skin	crawl	so he switched it back on then took Sophie s sweater from the floor
ack on then took Sophie s sweater from the floor and draped it over the lampshade She began to	crawl	and he almost lost her They crawled in Creed crouched over her Prunella taking
en shot at wounded and spent the day crawling through minefields to deliver the dispatches Now	crawl	away and die pb n=177 The seconds crawl past as if they were anchored
ling through minefields to deliver the dispatches Now crawl away and die pb n=177 The seconds	crawl	past as if they were anchored to the clock face Her soldier companion urged
with local resistance fighters crawling out from behind every rock They had nothing for it but to	crawl	back to Mr Scully and to pay Mike Channon s cancellation fee (
the thought of having to work closely with James on a day to day basis made Christina s flesh	crawl	Sometimes if the lights had been left on and I was unable to
m with a rough blanket over his legs and cockroaches crawling over him as he slept He began to	crawl	over dead mutilated figures through the sticky puddles formed on the uneven floor
away from cold lifeless fingers that stretched towards him from the darkness &hellip came first in	Crawl	His flesh crawled at the thought of Eloise getting her claws into this
nuns before Liverpool crawled with them and they d never been nice A baby of six months could	crawl	it I said The grass grew lavishly and the flowers were in tangled
ngled dumps and the creepers were crawling all over everywhere It had been all they could do to	crawl	on board a train at Penzance Dark clouds were crawling above the fields
s cropped black curls Alan felt rain crawling on his own scalp like lice She had to slow down to a	crawl	when she reached the village where holidaymakers were spilling off the pavements of
s flesh crawled She was smoking her joint with quick snatches of breath like a swimmer doing the	crawl	Time slowed to a crawl for Howard as he saw the gun swing
smoking her joint with quick snatches of breath like a swimmer doing the crawl Time slowed to a	crawl	for Howard as he saw the gun swing up its wielder moving a
and there Below John Hitchin left president of the BA took visitors to the LIBF on a literary pub	crawl	It might not be the most complicated game to hit your screen but
game to hit your screen but it s still a lot better than watching the percentage display	crawl	up to 100 per cent It may be possible to recognise females crawling
possible to recognise females crawling up the glass of an aquarium tank They do not voluntarily	crawl	across sand or mud and most species are predominantly intertidal He crawled along
animals seemed likely to take them within two hundred yards of their hiding place so they should	crawl	out onto the plain to try to get a shot from half that
gged worm crawls out of the severed wrist The last few miles to Ealing were covered in a jerking	crawl	which took more than an hour and daylight was breaking down into darkness as
ming was overcast and dull with none of the compensating crispness that had helped Forester to	crawl	back to an alert state on previous days The street lamps were already lit
to one side at the foot of the stairs and the thing had crawled out from beneath it trying to	crawl	up the stairs after them The filing cabinet was dented and torn shoved to

to one side at the foot of the stairs and the thing had crawled out from beneath it trying to	crawl	up the stairs after them Down below on the pb n=262 staircase the thing
r them Down below on the pb n=262 staircase the thing that had been Farley Peters was trying to	crawl	up the steps towards him ` Oh God Mary I says McPherson ` Oh
temperate regions of the south migrated northwards replacing the arctic plants these latter would	crawl	up the now uncovered mountains and likewise be driven northward to the present arctic
crawling into London on the M4 These people have crawled out of the sewers Adam slowed to a	crawl	as if stopping for him Adam crawled out of the Audi grabbed Billie and
and over her eyes and saw the lights of King s Cross through the window as the train slowed to a	crawl	preparatory to gliding to a halt With her ears ringing from the massive blast
wing plumes of black smoke from burning tanks and overturned trucks Just get the gun and then	crawl	up over the rubble keeping your head down she thought crawling out of Later
her Christine looked across and for the first time a defensive flabbiness crawled across her face	Crawl	out of that little shell of yours and tell me the truth When the
is the Taj Mahal or the Golden Gate Bridge to a living force with arteries so huge a child could	crawl	along them Did it relate in some way to the fact that millions of
that when you paint a face it s like crawling across the landscape of that face It s how deeply you	crawl	into that dip of the eyelid and nose When doing this last summer I
his last summer I found to my amazement a whole langoustine who sadly had not been trained to	crawl	backwards The surveyor will pull up carpets and crawl into the loft looking for
outline who sadly had not been trained to crawl backwards The surveyor will pull up carpets and	crawl	into the loft looking for defects that might be missed in the valuation survey
valuation survey Venturing out with a small baby is actually easier than with toddlers who want to	crawl	explore and get up to mischief Les Cargo crawls round Courmayeur s less well
to her knees outside the nest and crawls forward rooting the bedding In fact eventually it will	crawl	out of you and drop off to pupate in the ground I could n
so worried by it they are culling deer and stopping vegetation reaching a height where ticks can	crawl	off on to people innocently walking by or blackberry picking For species actually to
prints and other data from our previous visits and that helped to speed up the process to a slow	crawl	Dazed as I was I managed to roll on to the floor and crawl
ped to speed up the process to a slow crawl Dazed as I was I managed to roll on to the floor and	crawl	under the table as people crowded over to watch what they thought was a
s people crowded over to watch what they thought was a fight I ground my teeth as I watched her	crawl	back into the machinery When I was taken to see her we all crawled
floor there When we were going out of the theatre at the end of the pantomime I saw a little lad	crawl	under the seat and put it in his pocket They stretched and stained in
to resist still less to shoot anyone The prospect of escape was beguiling I might even be able to	crawl	in beside Helen for an hour shift new=reading unclear as questions lead to unclear
lift Then a little bit about language and an experiment that they did unclear /u u who=PS26U Oh	crawl	crawl the next day /u u who=PS2B2 On 8 August handcuffed to a neighbour
hen a little bit about language and an experiment that they did unclear /u u who=PS26U Oh crawl	crawl	the next day /u u who=PS2B2 On 8 August handcuffed to a neighbour on
indigo water his body slicing cleanly with hardly a splash before he struck out with a strong fast	crawl	towards the far distant shore He still felt sullied by what he d had
a strong fast crawl towards the far distant shore He still felt sullied by what he d had to do to	crawl	to someone like Bernard Walton Then he came crawling back &hellip It was in
pt crawling together ` We must move quickly now before we are seen he whispered and began to	crawl	forward round the rock She peered out and saw him crawling on hands
rowing sound threw off her robe and crawled back between the bedcovers Dauntless felt his skin	crawl	I yearn for a night beneath a sound roof without insects crawling in
toes Younis arrived in Lamaca on the 10th and joined Hamadan in another two day nonstop pub	crawl	that turned the knife in Hurley s wound and brought them on schedule
as not to stray near his pockets in which he thought he felt objects crawling He watched the boy	crawl	out of the debris and stagger homewards and was almost certain that it
all engineers you get most of the men unclear when you get to the stage where you re not able to	crawl	under cars shift new=laughing and do things like that so you shift you find
way to keep children nearer the ground with tubes to wriggle through tyres to jump in and nets to	crawl	on Things nearer the ground would be better like a little assault course with
on Things nearer the ground would be better like a little assault course with bridges nets tubes to	crawl	through and so on The bothy was entered by crawling through a low pb
as not comfortable there was water at the bottom of it and the rough ledge where I d managed to	crawl	was muddy and damp The place was crawling with kids bundles toddlers nippers loping
s bundles toddlers nippers loping adolescents pb n=29 She habitually moved in a kind of nautical	crawl	with her stomach close to the deck as though close furled and ready for
and then annoyingly broke through the surface again They crawled into their hut Then ants would	crawl	through the cracks in the floor and build a big nest in the middle
fustian of prison clothing and workhouse clothing against her body as she ran could feel her skin	crawl	from every one of prison s basic indignities her stomach heave with revulsion And
hat he had put her through this merciless dismissal of another man s entire future made her skin	crawl	She stripped to her panties crawled into the sleeping bag and lapsed into unconsciousness
g and lapsed into unconsciousness as her head touched the pillow His lethal smile made her skin	crawl	In his slow crawl from the corner as he peered for the right number
unconsciousness as her head touched the pillow His lethal smile made her skin crawl In his slow	crawl	from the corner as he peered for the right number through the flooding windscreen
ith goosepimples I move my knights and bishops out early and smash holes in his pawns as they	crawl	from their trenches No wonder Deptford was crawling with patrol cars Would you
crawl from their trenches No wonder Deptford was crawling with patrol cars Would you like me to	crawl	out quietly through the woodwork now or shall I wait and collect my
boots Her burst of temper had left her empty drained of feeling and all she wanted now was to	crawl	away somewhere to lick her wounds in private I must have said something
reasonably good health despite a rather dismal daily round of commuting to Charing Cross and a	crawl	by bus up the King s Road to the appropriately named pb n=89
was for example the theory that A Tuin had come from nowhere and would continue at a uniform	crawl	or steady gait into nowhere for all time The fifth turned into a
for all time The fifth turned into a small yellow caterpillar and crawled away A beetle began to	crawl	laboriously up Rincewind s leg ` I d rather crawl on broken glass

APPENDIX 4

THE LOB CORPUS

(Hofland & Johansson 1989:2-4)



2.2. The composition of the text categories

The composition of the fifteen text categories is summarized below. For information on the individual texts, see the LOB Corpus *Manual of Information* (Johansson *et al.* 1978).

Category A. Press: reportage

A01-6	National daily	Political
A07-8		Sports
A09-10		Society
A11-14		Spot news
A15-16		Financial
A17-19		Cultural
A20-1	National Sunday	Political
A22-3		Sports
A24		Spot news
A25		Financial
A26		Cultural
A27-31	Provincial daily	Political
A32-3		Sports
A34-7		Spot news
A38		Financial
A39-40		Cultural
A41	Provincial weekly	Sports
A42		Society
A43		Spot news
A44		Cultural

Category B. Press: editorial

B01-4	National daily	Institutional editorial
B05-8		Personal editorial
B09-11		Letters to the editor
B12-13	National Sunday	Institutional editorial
B14-15		Personal editorial
B16		Letters to the editor
B17-19	Provincial daily	Institutional editorial
B20-2		Personal editorial
B23-4		Letters to the editor
B25	Provincial weekly	Institutional editorial
B26		Personal editorial
B27		Letters to the editor

Category C. Press: reviews

C01-6	National daily
C07-11	National Sunday
C12-14	National weekly
C15-16	Provincial daily
C17	Provincial weekly

Category D. Religion

D01-9	Books
D10-17	Periodicals and tracts



Category E. Skills, trades, and hobbies

- E01-5 Homecraft, handiman
- E06-10 Hobbies
- E11-.3 Music, dance

- E14 Pets
- E15-18 Sports
- E19-20 Food, wine
- E21-2 Travel
- E23-6 Miscellaneous
- E27-35 Trade, professional journals
- E36-8 Farming

Category F. Popular lore

- F01-22 Popular politics, psychology, sociology
- F23-30 Popular history
- F31-3 Popular health, medicine
- F34-7 'Culture'
- F38-44 Miscellaneous

Category G. Belles-lettres, biography, essays

- G01-35 Biography, memoirs --
- G36-41 Literary essays and criticism
- G42-50 Arts
- G51-77 General essays

Category H. Miscellaneous

- H01-24 Government documents
 - (a) H01-12 Reports, department publications
 - (b) H13-14 Acts, treaties
 - (c) H15-19 Proceedings, debates
 - (d) H20-4 Other government documents
- H25-6 Foundation reports
- H27-8 Industry reports
- H29 University catalogue
- H30 Industry house organ

Category J. Learned and scientific writings

- J01-12 Natural sciences
- J13-17 Medicine
- J18-21 Mathematics
- J22-35 Social, behavioral sciences
 - (a) J22-5 Psychology
 - (b) J26-30 Sociology
 - (c) J31 Demography
 - (d) J32-5 Linguistics
- J36-50 Political science, law, education
 - (a) J36-9 Education
 - (b) J40-7 Politics and economics
 - (c) J48-50 Law



- J51-68 **Humanities**
 (a) J51-4 Philosophy
 (b) J55-9 History
 (c) J60-3 Literary criticism
 (d) J64-7 Art
 (e) J68 Music
- J69-80 Technology and engineering
- Category K. General fiction*
- K01-20 Novels
K21-9 Short stories
- Category L. Mystery and detective fiction*
- L01-21 Novels
L22-4 Short stories
- Category M. Science fiction*
- M01-3 Novels
M04-6 Short stories
- Category N. Adventure and western fiction*
- N01-15 Novels
N16-29 Short stories
- Category P. Romance and love story*
- P01-16 Novels
P17-29 Short stories
- Category R. Humour*
- R01-3 Novels
R04-6 Articles from periodicals
R07-9 Articles from humorous books other than novels



APPENDIX 5

THE LOB CORPUS: FREQUENCY COUNTING

(Hofland & Johansson 1989:43-49)

a	22647	15	500	Abbot <i>NPT</i>	4	2	3	abode <i>NN</i>	3	2	3
ΔFW	14	3	5	Abbotsfield <i>NP</i>	1	1	1	abolish <i>VB</i>	5	4	5
AP	451	15	255	Abboud <i>NP</i>	1	1	1	abolished <i>VBN</i>	7	6	6
AT	21926	15	500	abbreviated <i>JJ</i>	2	2	2	abolition <i>NN</i>	11	7	10
IN	1	1	1	abbreviates <i>VBZ</i>	2	1	1	abominabilis <i>ΔFW</i>	1	1	1
JJ	3	1	3	abbreviations <i>NNS</i>	1	1	1	abominable	3	3	3
RB	158	15	111	Abby <i>NP</i>	10	1	1	JJ	2	2	2
RB*	2	2	2	Abby's <i>NPS</i>	1	1	1	NC	1	1	1
ZZ	92	6	48	ABC <i>NP</i>	2	1	1	abominably <i>RB</i>	1	1	1
ΔFW	12	2	8	ABC <i>abbr NP</i>	1	1	1	abominate <i>VB</i>	1	1	1
-A <i>NC</i>	1	1	1	abcess <i>NN</i>	1	1	1	abundance <i>ΔFW</i>	1	1	1
A <i>ZZ</i>	126	8	32	abdicate <i>VB</i>	2	1	1	aboot <i>IN</i>	3	1	1
Δ <i>abbr</i>	84	11	58	abdication <i>NN</i>	3	1	1	aboriginal <i>JJ</i>	1	1	1
abbr <i>ΔFW</i>	1	1	1	abdomen <i>NN</i>	8	3	4	aborigines <i>NNS</i>	1	1	1
abbr <i>NNU</i>	1	1	1	abdominal <i>JJ</i>	15	1	2	aborted <i>VBD</i>	1	1	1
abbr <i>NP</i>	82	11	56	abduct <i>VB</i>	2	2	2	abortion <i>NN</i>	3	2	3
a' (=all) <i>ABN</i>	3	2	2	abducted <i>VBN</i>	5	1	1	abartive <i>JJ</i>	5	5	5
a'Hale <i>NP</i>	1	1	1	abduction <i>NN</i>	6	2	2	Abou <i>NP</i>	4	1	1
a'right <i>RB</i>	4	2	2	Abdullah <i>NP</i>	2	2	2	abound <i>VB</i>	1	1	1
A's <i>NNS</i>	2	1	1	Abe <i>NP</i>	1	1	1	abounding <i>JJ</i>	1	1	1
a ₁ <i>ΔFO</i>	2	1	1	a-beam <i>NN</i>	1	1	1	about	1898	15	445
a ₂ <i>ΔFO</i>	4	1	2	Abel <i>NP</i>	1	1	1	IN	1282	15	373
a ₃ <i>ΔFO</i>	1	1	1	uber <i>ΔFW</i>	1	1	1	RB	437	14	205
Δ20 <i>ZZ</i>	1	1	1	Aherhach <i>NP</i>	1	1	1	RP	179	15	135
a ₄ <i>ΔFO</i>	1	1	1	Aberconway <i>NP</i>	1	1	1	about-face <i>NN</i>	1	1	1
Δ <i>abbr NNU</i>	7	1	2	Aberdeen <i>NP</i>	8	5	6	above	296	14	183
a=b <i>ΔFO</i>	1	1	1	Aberdeen's <i>NPS</i>	1	1	1	IN	192	14	137
a=c <i>ΔFO</i>	1	1	1	Aberdeen-				JJ	2	2	2
a-a <i>ZZ</i>	1	1	1	Angus <i>NP</i>	2	1	2	JJB	34	6	23
Aachen <i>NP</i>	2	1	2	Aberdeenshire <i>NP</i>	1	1	1	RI	68	12	53
zah <i>UII</i>	1	1	1	Aberdonians				above-the-			
Aaron <i>NP</i>	1	1	1	<i>NNPS</i>	1	1	1	rooftops <i>JJB</i>	1	1	1
Aart <i>NP</i>	1	1	1	Aberdour <i>NP</i>	1	1	1	Abraham <i>NP</i>	8	4	6
ΔAIJ <i>abbr NP</i>	1	1	1	Aberedw <i>NP</i>	1	1	1	Abrahams' <i>NPS</i>	1	1	1
ah <i>ΔFW</i>	4	2	3	Aberley <i>NP</i>	1	1	1	Abramis <i>ΔFW</i>	1	1	1
ΔB <i>ΔFO</i>	5	1	2	aberrant <i>JJ</i>	2	1	2	abrasion <i>NN</i>	2	2	2
ΔBA <i>abbr NP</i>	1	1	1	aberration <i>NN</i>	3	3	3	abrasive <i>NN</i>	1	1	1
aback <i>RB</i>	3	2	3	abetted <i>VBN</i>	1	1	1	abreaction <i>NN</i>	1	1	1
abacus <i>NN</i>	2	1	1	abeyance <i>NN</i>	1	1	1	abreast	7	6	7
Abadias <i>NP</i>	1	1	1	abhorrible <i>NC</i>	1	1	1	IN	1	1	1
abandon <i>VB</i>	11	5	11	abhorred <i>VBD</i>	1	1	1	RB	6	6	6
abandoned	43	8	32	abide <i>VB</i>	3	3	3	Abrey <i>NP</i>	1	1	1
JJ	8	3	5	abiding <i>JJ</i>	3	2	3	abridgement <i>NN</i>	1	1	1
VBD	6	3	6	Abigail <i>NP</i>	1	1	1	abroad <i>RB</i>	55	12	40
VBN	29	8	27	abilities <i>NNS</i>	6	3	4	abrogated <i>VBN</i>	1	1	1
abandoning <i>VBG</i>	8	5	8	ability <i>NN</i>	74	11	54	abrogating <i>VBO</i>	1	1	1
abandonment <i>NN</i>	5	3	5	abject <i>JJ</i>	4	3	3	abrupt <i>JJ</i>	7	5	7
abandons <i>VBZ</i>	4	3	3	abjectly <i>RB</i>	1	1	1	abruptly <i>RB</i>	24	8	21
abashed <i>VBN</i>	1	1	1	abjured <i>VBD</i>	1	1	1	abruptness <i>NN</i>	1	1	1
abate <i>VB</i>	2	1	1	-able <i>NC</i>	1	1	1	Abruzzi <i>NP</i>	1	1	1
abated	3	3	3	able <i>JJ</i>	307	15	204	abs <i>abbr</i>	3	1	2
VBD	2	2	2	able-bodied <i>JJ</i>	2	2	2	abbr <i>JJ</i>	2	1	1
VBN	1	1	1	ablest <i>JJT</i>	5	4	4	abbr <i>NNU</i>	1	1	1
abatement <i>NN</i>	2	2	2	ably <i>RB</i>	1	1	1	abscess <i>NN</i>	2	2	2
Abaye <i>NP</i>	6	1	1	abnormal <i>JJ</i>	12	5	10	absence <i>NN</i>	72	14	60
Abaye's <i>NPS</i>	1	1	1	abnormalities <i>NNS</i>	1	1	1	absences <i>NNS</i>	1	1	1
Abbasid <i>NP</i>	1	1	1	ABO <i>ΔFO</i>	9	1	1	absent	23	10	20
Abbeville <i>NP</i>	1	1	1	aboard	26	7	17	JJ	22	10	19
abbey <i>NN</i>	3	3	3	IN	8	4	6	VB	1	1	1
Abbey <i>NPL</i>	16	5	5	RP	18	6	12	absenteeism <i>NN</i>	2	2	2

absently RB

44

absently RB	3	3	3
absent-minded JJ	2	2	2
absent-minded JJ	1	1	1
absent-mindedly RB	1	1	1
absent-mindedness NN	1	1	1
absinthine NC	1	1	1
absinthium AFW	1	1	1
absit NN	2	1	1
absits NNS	1	1	1
absolute	34	10	29
JJ	32	10	29
NN	2	2	2
absolutely RB	39	13	37
absolution	8	2	3
NC	2	1	1
NN	6	2	2
absolutism NN	2	2	2
absolutist NN	1	1	1
absolved VBN	1	1	1
absolves VBZ	1	1	1
absorb VB	10	7	9
absorbed	23	10	23
JJ	2	2	2
VBD	3	2	3
VBN	18	10	18
absorbent JJ	1	1	1
absorbents NNS	1	1	1
absorber NN	4	2	2
absorbers NNS	1	1	1
absorbing	12	7	11
JJ	8	4	7
VBG	4	3	4
absorption NN	17	4	12
abstain VB	5	4	4
abstaining VBG	2	2	2
abstinence NN	1	1	1
abstinence NN	1	1	1
abstract	32	6	21
JJ	28	6	19
NN	3	2	3
VB	1	1	1
abstract-			
concrete JJB	1	1	1
abstraction NN	10	5	8
abstractions NNS	3	2	3
absurd JJ	17	8	16
absurdities NNS	1	1	1
absurdity NN	4	2	4
absurdly RB	3	3	3
abundance NN	7	5	7
abundances NNS	1	1	1
abundant JJ	10	6	9
abundantly RB	3	2	2
abuse NN	10	4	6
abused	5	4	5
JJ	1	1	1
VBD	1	1	1
VBN	3	3	3
abuses	2	2	2
NNS	1	1	1
VBZ	1	1	1
abusively VBG	1	1	1
abusive RB	1	1	1
abusive NNS	1	1	1
abuts VBZ	1	1	1
abutting VBG	2	2	2
abysmal JJ	1	1	1
abyss NN	4	4	4
Abyssinia NP	2	2	2
Abyssinian JNP	1	1	1
ac AFW	2	1	1
A.C. abbr NN	1	1	1
A.C.'s abbr NPTS	1	1	1
academic	40	10	18
JJ	38	10	18
NC	1	1	1
NN	1	1	1
academically RB	1	1	1
academician NN	1	1	1
academics NNS	2	1	1
academics NNS	1	1	1
académie AFW	1	1	1
Académie AFW	2	1	1
Académie AFW	1	1	1
academies NNS	3	3	3
academy NN	18	5	7
Academy NP	2	1	2
acalling VBG	1	1	1
Acurtia AFW	2	1	1
A.C.C. abbr NP	1	1	1
accede VB	1	1	1
accelerated	5	4	5
JJ	1	1	1
VBD	2	2	2
VBN	2	2	2
accelerating VBG	1	1	1
acceleration NN	4	2	4
accelerator NN	1	1	1
accent NN	12	7	11
accented JJ	1	1	1
accents NNS	6	5	6
accentuate VB	2	2	2
accentuating VBG	1	1	1
accentuation NN	2	2	2
accept VB	109	14	90
acceptability NN	3	1	1
acceptably JJ	32	8	25
acceptably RB	1	1	1
acceptance	41	9	24
NC	1	1	1
NN	40	9	24
acceptances NNS	2	1	1
accepted	132	14	101
JJ	20	5	16
VBD	27	9	27
VBN	85	13	66
accepting	22	9	20
JJ	1	1	1

accordion NN

VBG	21	9	19
accepts VBZ	5	3	4
access NN	39	10	27
accessibility NN	1	1	1
accessible JJ	3	3	3
accession NN	4	2	2
accessories NNS	13	5	11
accessory NN	2	1	1
accident NN	48	13	35
accidental JJ	7	4	5
accidentally RB	9	6	9
accident-prone JJ	1	1	1
accidents NNS	25	8	14
acclaim NN	1	1	1
acclaimed VBN	3	3	3
acclimatize VB	1	1	1
accolade NN	1	1	1
accommodate VB	16	10	13
accommodated			
VBN	2	2	2
accommodates			
VBZ	1	1	1
accommodating	6	4	6
JJ	2	2	2
VBG	4	4	4
accommodation			
NN	41	12	28
accompanied	48	11	41
VBD	13	8	12
VBN	35	10	29
companies VBZ	3	2	2
accompaniment			
NN	6	4	5
accompanist NN	3	3	3
accompany VB	19	9	17
accompanying	13	5	8
JJ	7	4	5
VBG	6	3	3
accomplice NN	2	2	2
accomplices NNS	1	1	1
accomplish VB	4	4	4
accomplished	17	10	17
JJ	3	2	3
VBD	1	1	1
VBN	13	8	13
accomplishes VBZ	1	1	1
accomplishment			
NN	3	3	3
accomplishments			
NNS	2	2	2
accomplish JJ	1	1	1
Accoramboni NP	1	1	1
accord NN	5	4	4
accordance NN	26	7	22
accorded VBN	5	4	5
according	131	14	85
IN	130	14	85
VBG	1	1	1
accordingly RB	18	6	16
accordion NN	3	3	3

accords

accords	2	2	2
NNS	1	1	1
VBZ	1	1	1
accolter NN	1	1	1
account	158	14	114
NN	138	14	100
VB	20	6	16
accountable JJ	2	2	2
accountancy NN	3	3	3
accountant NN	2	2	2
accountants NNS	7	4	6
accountants'			
NNS	1	1	1
accounted	15	8	14
VBD	6	5	6
VBN	9	4	8
accounting	8	3	5
JJ	1	1	1
NN	5	2	3
VBG	2	2	2
accounts	46	11	32
NNS	38	9	24
VBZ	8	8	8
accountments			
NNS	1	1	1
Accra NP	6	2	3
Accra's NP	1	1	1
accrue VB	1	1	1
accrued	4	3	3
JJ	1	1	1
VBD	1	1	1
VBN	2	2	2
accrues VBZ	1	1	1
accruing JJ	2	1	1
accumulate VB	7	2	2
accumulated	9	6	9
JJ	3	3	3
VBD	3	3	3
VBN	3	3	3
accumulates VBZ	1	1	1
accumulating JJ	1	1	1
accumulation NN	11	3	9
accumulations			
NNS	1	1	1
accuracy NN	33	8	24
accurate JJ	22	8	19
accurately RB	16	7	15
accursed	2	1	1
JJ	1	1	1
NC	1	1	1
accusation NN	5	4	5
accusations NNS	5	5	5
accusative JJ	5	1	1
accuse VB	5	4	4
accused	27	10	22
JJ	1	1	1
VBD	8	6	8
VBN	18	6	15
accusers NNS	1	1	1
accuses VBZ	3	2	3

45-

accusing	2	2	2
JJ	1	1	1
VBG	1	1	1
accusingly RB	3	1	3
accustom VB	1	1	1
accustomed	16	8	14
JJ	1	1	1
VBN	15	8	13
ace NN	4	1	4
ACE abbr NP	4	1	1
aces NNS	4	3	3
acetic JJ	1	1	1
acetylene NN	13	1	1
acetylens NNS	3	1	1
A.C.-G.N abbr NP	1	1	1
ach UH	4	1	2
ache NN	4	3	4
ached	7	3	6
VBD	6	3	5
VBN	1	1	1
Acheson NP	3	1	1
Acheson NP	1	1	1
achieve VB	52	9	43
achieved	73	10	59
VBD	13	7	12
VBN	60	9	49
achievement NN	34	10	28
achievements			
NNS	13	6	11
achieves VBZ	2	2	2
achieving VBG	7	3	4
Achilles NP	1	1	1
achilmenes NNS	2	1	1
aching	6	4	6
JJ	2	1	2
VBG	4	3	4
achit	44	7	10
JJ	8	3	5
NN	36	6	8
acide AFW	7	1	1
acides AFW	3	1	1
acidifying VBG	1	1	1
acidity NN	2	2	2
acids NNS	1	1	1
ACK AFO	4	1	1
acknowledge VB	9	5	7
acknowledged	17	9	16
JJ	1	1	1
VBD	6	5	6
VBN	10	4	9
acknowledgement			
NN	4	4	4
acknowledgements			
NNS	2	2	2
acknowledges VBZ	3	2	3
acknowledging			
VBG	3	3	3
acknowledgment			
NN	2	2	2
acknowledgments			

acting NN

NNS	1	1	1
acorn NC	1	1	1
acoustic JJ	2	1	1
acoustical JJ	1	1	1
acoustics NN	3	3	3
acquaint VB	1	1	1
acquaintance NN	23	10	19
acquaintances			
NNS	13	7	13
acquaintanceship			
NN	1	1	1
acquainted VBN	14	8	12
acquainting VBG	1	1	1
acquiesce VB	1	1	1
acquiesced VBD	1	1	1
acquire VB	23	8	18
acquired	35	11	31
JJ	4	4	4
VBD	5	3	5
VBN	26	10	22
acquires VBZ	2	2	2
acquiring VBG	8	5	7
acquisition NN	17	8	11
acquisitive JJ	1	1	1
acquitted	3	3	3
VBD	2	2	2
VBN	1	1	1
acre	19	4	10
NC	1	1	1
NN	18	4	9
Acre NP	1	1	1
acreate NN	10	4	5
acreats NNS	2	2	2
acres NNS	31	6	13
acid JJ	3	3	3
acidine NN	1	1	1
acriflavine NN	1	1	1
Acrician NP	1	1	1
acrimony NN	1	1	1
acrobat NN	1	1	1
acrobatic JJ	1	1	1
acrobat NNS	2	2	2
Acropolis NP	3	1	1
across	264	15	149
IN	230	15	138
RP	34	9	28
across-country RB	1	1	1
acrols NNS	1	1	1
act	251	14	118
NN	189	13	80
VB	62	13	48
acted	21	9	17
VBD	13	5	11
VBN	8	7	7
actes AFW	2	1	2
acteurs AFW	1	1	1
acticles NNS	1	1	1
acting	42	11	33
JJ	3	2	3
NN	18	8	12

acting VBG

46

VBG	21	9	20
action NN	175	14	102
actions NNS	40	9	27
activate VB	1	1	1
active JJ	54	12	43
actively RB	10	8	9
activists NNS	2	2	2
activities NNS	83	11	58
activity NN	85	12	54
Action NP	1	1	1
actor NN	18	6	13
actor's NNS	2	1	1
actors NNS	16	6	10
actors' NNS	1	1	1
actress NN	14	4	9
actresses NNS	2	1	1
acts	54	10	40
NNS	43	9	29
VBZ	11	7	11
Acts NP	2	1	2
actual JJ	92	13	62
actuality NN	2	1	1
actually RB	114	15	86
actuarial NNS	1	1	1
actuaries' NNS	1	1	1
actuaries' NNS	1	1	1
actumen NN	2	2	2
acupuncture NN	1	1	1
acute JJ	21	8	21
acutely RB	3	3	3
acuteness NN	1	1	1
acutest JJT	1	1	1
acutus AFIV	1	1	1
ad	11	5	7
AFIV	5	3	4
JJ	3	2	2
NC	1	1	1
NN	1	1	1
RB	1	1	1
ad abbr NN	1	1	1
A.1) abbr RB	13	7	10
A.1) abbr RB	2	2	2
A.D.A. abbr JJ	3	1	1
adage NN	4	4	4
adagio JJ	1	1	1
Adalbert NP	1	1	1
Adam NP	18	5	10
Adamafio NP	1	1	1
adamant JJ	3	3	3
Adams NP	4	3	3
Adams's NPS	1	1	1
Adamski NP	3	1	1
a-dancing VBG	1	1	1
adapt VB	5	3	5
adaptability NN	1	1	1
adaptable JJ	1	1	1
adaptation NN	16	4	8
adaptations NNS	1	1	1
adapted	16	9	14
JJ	1	1	1

administration's

VBD	2	2	2
VBN	13	8	12
adapting VBG	3	3	3
adaptation NN	1	1	1
adaptors NNS	1	1	1
adapts VBZ	1	1	1
A.D.C. abbr	3	2	2
abbr NP	2	1	1
abbr NPT	1	1	1
add VH	73	14	55
Adda NP	1	1	1
added	221	15	152
JJ	9	4	6
VBD	129	14	89
VBN	83	13	64
Addenbrooke's			
NPS	2	2	2
addict NN	5	5	5
addicted VBN	8	3	4
addiction NN	10	2	2
addiction-			
producing JJ	3	1	1
addicts NNS	4	2	2
adding VBG	24	9	22
Addis NP	1	1	1
Addison NP	2	2	2
addition NN	125	13	95
additional JJ	69	11	55
additions NNS	18	7	13
additive JJ	3	1	2
additives NNS	1	1	1
address	48	11	36
NN	38	11	29
VB	10	7	10
addressed	25	9	21
JJ	1	1	1
VBD	7	4	7
VBN	17	8	13
addressee NN	1	1	1
addresses	5	3	5
NNS	4	3	4
VBZ	1	1	1
addressing VBG	3	3	3
adds VBZ	10	6	9
adduced	2	2	2
VBD	1	1	1
VBN	1	1	1
adduces VBZ	1	1	1
Adelaide NP	1	1	1
Adelantado NP	1	1	1
Aden NP	2	2	2
Adenauer NP	4	1	2
Adenauer's NPT	2	2	2
adept JJ	1	1	1
adequacy NN	3	1	1
adequate JJ	44	8	37
adequately RB	11	7	11
Adhem NP	3	1	1
adhere VB	4	4	4
adhered	3	3	3

administration's NNS

47

NNS	5	2	3
administrations	2	2	2
NNS	2	2	2
administrative JJ	42	6	24
administratively	2	1	2
RB	6	6	6
administrator NN	6	6	6
administrator's	1	1	1
NNS	1	1	1
administrators	10	5	9
NNS	20	7	19
admirable JJ	15	9	15
admirably RB	3	3	3
admiral	3	1	1
JJ	2	2	2
NN	11	5	10
Admiral NPT	1	1	1
Admiral's NPTs	3	2	3
Admirals NNS	1	1	1
Admirals NPTs	21	6	11
Admiralty NP	18	8	17
admiration	1	1	1
AFIV	17	8	16
NN	11	7	11
admire VB	12	7	11
admired	4	4	4
VBD	8	4	7
VBN	5	4	5
admirer NN	4	3	4
admirers NNS	4	4	4
admires VBZ	4	3	4
admiring VBG	1	1	1
admiringly RB	3	2	3
admissible JJ	26	7	14
admission NN	1	1	1
admissions NNS	46	13	44
admit VB	12	5	10
admits VBZ	1	1	1
admittance NN	76	14	59
admitted	3	3	3
JJ	27	9	25
VBD	46	13	35
VBN	6	5	6
admittedly RB	13	8	13
admitting VBG	3	3	3
admixture NN	1	1	1
admonished VBD	1	1	1
admonishing VBG	4	4	4
ado NN	2	1	1
Ado15 AFO	1	1	1
Ado50 AFO	4	2	3
adolescence NN	4	3	4
adolescent JJ	12	2	4
adolescents NNS	3	3	3
Adolf NP	23	8	20
adopt VB	60	13	50
adopted	3	3	3
JJ	11	9	11
VBD	46	9	38
VBN			

adopting VBG	7	5	7
adoption NN	6	5	6
adorable JJ	4	3	4
adoration NN	3	3	3
adore VB	4	3	4
adored	7	4	6
JJ	2	1	2
VBD	2	2	2
VBN	3	2	2
adoring JJ	1	1	1
adora VB	4	3	3
adorned	4	4	4
VBD	1	1	1
VBN	3	3	3
adorment NN	1	1	1
adorments NNS	4	1	1
adorcements	1	1	1
AFIV	1	1	1
Adria NP	1	1	1
Adrian NP	10	1	2
Adriana NP	1	1	1
Adriana's NPS	1	1	1
Adriatic NP	5	3	5
Adriatic's NPS	1	1	1
adroit RB	3	3	3
adroit JJ	1	1	1
adroity RB	2	2	2
adrosent NN	1	1	1
adsorber NN	1	1	1
adsorbers NNS	4	1	1
adsorption NN	2	1	1
adsorptive JJ	1	1	1
adult	36	10	27
JJ	24	10	20
NN	12	6	9
adulterous JJ	1	1	1
adultery NN	11	4	8
adults NNS	15	6	12
advance	62	13	43
JJ	2	2	2
NN	47	10	33
VB	13	9	11
advanced	41	12	37
JJ	23	9	22
VBD	7	3	4
VBN	11	8	11
advancement NN	5	4	4
advances	23	8	16
NNS	22	7	15
VBZ	1	1	1
advancing	8	3	4
JJ	1	1	1
VBG	7	3	4
advantage NN	71	13	58
advantageous JJ	5	3	3
advantageously	1	1	1
RB	32	9	25
advantages NNS	2	1	1
advectio NN	10	7	10

A. & FO

adventitious JJ	3	2	3
adventure NNS	1	1	1
adventure NN	25	9	18
adventurer NN	1	1	1
adventurers NNS	3	2	2
adventures NNS	2	2	2
adventuring NN	2	2	2
adventurous JJ	5	3	5
adverb NN	4	1	1
adverbial JJ	1	1	1
adverbialized VBN	1	1	1
adverbs NNS	2	1	1
adversaries NNS	2	2	2
adverse JJ	7	6	7
adversely RB	6	5	6
adversity NN	3	3	3
advertise VB	4	3	3
advertised	7	7	7
JJ	1	1	1
VBD	1	1	1
VBN	5	5	5
advertisement	15	7	11
NN	8	4	5
advertisements	7	4	4
NNS	2	2	2
advertiser NN	2	2	2
advertiser's NNS	2	2	2
advertisers NNS	1	1	1
advertisers' NNS	1	1	1
advertisers' NNS	1	1	1
advertiser's NNS	29	7	11
advertising	24	7	9
NN	5	3	4
VBG	91	13	58
advice NN	1	1	1
advisability NN	11	5	9
advisable JJ	25	8	20
advise VB	29	13	28
advised	9	6	9
VBD	20	11	19
VBN	10	6	10
adviser NN	17	7	14
advisers NNS	3	2	2
advises VBZ	2	2	2
advising VBG	1	1	1
advisor NN	2	2	2
advisors NNS	19	5	11
advisory JJ	2	1	2
advocacy NN	18	5	8
advocate	13	2	3
NN	5	4	5
VB	13	6	10
advocated	9	5	7
VBD	4	4	4
VBN	6	4	6
advocates	1	1	1
NNS	1	1	1
VBZ	1	1	1
a-dying VBG	1	1	1
adzes NNS	4	1	1
A. AFO			

LXXXV

A-effect NN

A-effect NN	6	1	1
A.E.I abbr NP	3	2	2
AEI abbr NP	2	1	1
Agnes NP	4	1	1
Aeneid NP	3	2	3
Aerdenhout NP	1	1	1
aerial	12	3	3
JJ	1	1	1
NN	11	2	2
aerials NNS	10	1	1
aerial JJ	1	1	1
aero JJB	1	1	1
aerodynamic JJ	1	1	1
aerodynamics NN	1	1	1
aero-engine JJB	2	2	2
aerofoil NN	9	1	1
aeronautical JJ	2	2	2
aeronautics NN	1	1	1
aeroplane NN	5	4	4
aeroplanes NNS	1	1	1
AE* AFO	1	1	1
Aeschylus JNB	1	1	1
Aeschylus NP	1	1	1
aesthetic JJ	43	7	15
aesthetically RB	5	3	5
aesthetics NN	4	2	3
aetiological JJ	1	1	1
aetiology NN	1	1	1
A.E.U abbr NP	2	1	1
afar RB	4	4	4
affability NN	1	1	1
affable JJ	1	1	1
affably RB	2	1	2
affair NN	40	11	32
affaire NN	1	1	1
affairs NNS	89	15	68
affect	46	13	41
NN	1	1	1
VB	45	13	40
affectation NN	1	1	1
affected	69	12	54
JJ	5	3	3
VBD	9	4	8
VBN	55	10	44
affecting VBG	19	8	19
affectation NN	25	11	23
affectionate JJ	8	5	7
affectationately RB	6	5	6
affections NNS	2	1	2
affects	12	5	12
NNS	1	1	1
VBZ	11	5	11
affidavit NN	2	1	2
affiliated	3	3	3
JJ	2	2	2
VAN	1	1	1
affiliation NN	2	2	2
affiliations NNS	2	2	2
affines NNS	2	1	1
affinites NNS	1	1	1
affliction VBZ	1	1	1
NN	1	1	1
VBD	4	4	4
VBN	1	1	1
affirming VBG	1	1	1
affix NN	22	1	2
affixes NNS	24	1	2
affix-splitting NN	1	1	1
afflict VB	1	1	1
afflicted	6	4	6
VBD	1	1	1
VBN	5	4	5
affliction NN	1	1	1
afflicts VBZ	1	1	1
affluence NN	2	2	2
affluent JJ	11	5	7
afford VB	35	12	22
afforded	9	5	9
VBD	2	2	2
VBN	7	3	7
affords VBZ	7	4	7
afforestation NN	7	2	2
affrays NNS	1	1	1
affricate NN	1	1	1
affricates NNS	1	1	1
affrighted VBN	1	1	1
affront	4	2	3
NN	3	2	2
VB	1	1	1
Afghan JNP	9	1	1
Afghanistan NP	4	1	1
Afghans NNPS	1	1	1
affield RB	5	5	5
affloat JJ	5	1	4
afloat RB	2	2	2
afore IN	1	1	1
aforsaid VBN	3	2	2
afraid JJ	85	12	61
afresh RB	3	3	3
Africa NP	149	13	49
Africa's NP'S	2	2	2
African	113	10	37
JNP	106	10	34
NNP	7	5	5
Africanus NNPS	44	7	14
Africans' NNPS	2	2	2
Afrikaans	4	2	2
JNP	2	2	2
NNP	1	1	1
NNPS	1	1	1
Afro-Asian JNP	3	2	2
aft	2	2	2
JJB	1	1	1
RB	1	1	1
after	1120	15	403

agglutinin NN

CS	169	15	130
IN	932	15	383
JJB	8	5	6
RI	11	8	11
afterbirth NN	3	1	1
after-care NN	43	1	2
aftercare NN	1	1	1
after-curry JJB	1	1	1
after-effect NN	1	1	1
after-effects NNS	1	1	1
after-hour JJB	1	1	1
aftermath NN	3	3	3
afternoon NN	102	13	69
afternoon's NNS	3	3	3
afternoons NNS	17	6	11
after-sales JJB	1	1	1
after-theatre JJB	1	1	1
afterthought NN	1	1	1
afterward RB	1	1	1
afterwards RB	77	14	67
Ag abbr NN	2	1	1
Ag,Al abbr AFO	1	1	1
Aga NP	2	1	1
Agadir NP	2	2	2
agala	663	15	312
RB	660	15	312
RB*	3	3	3
agalnst	572	15	280
IN	564	15	277
III*	11	5	10
RI	3	2	2
agate RB	2	2	2
Agathia NP	2	2	2
age	300	14	142
NN	299	14	142
VB	1	1	1
age-changing JJ	1	1	1
aged JJ	42	9	30
aging	10	7	9
JJ	5	5	5
NN	3	2	2
VBG	2	2	2
agencies NNS	5	3	5
agency NN	19	8	14
agenda NN	6	3	5
agendas NNS	1	1	1
agent NN	29	8	23
agent's NNS	-	1	1
agents NNS	22	9	18
agents' NNS	1	1	1
age-old JJ	4	3	4
ages NNS	38	12	30
age-structure NN	1	1	1
Aggadic JNP	1	1	1
agglutinates	2	1	1
NNS	1	1	1
VBZ	1	1	1
agglutination NN	1	1	1
agglutinins NNS	1	1	1
agglutinin NN	1	1	1

aggravate VB

aggravate VB	1	1	1
aggravated	3	3	3
VBD	1	1	1
VBN	2	2	2
aggravate	5	2	4
JJ	1	1	1
NN	4	2	3
aggravated VBD	1	1	1
aggregates NNS	2	2	2
aggregation NN	1	1	1
aggregative JJ	1	1	1
aggression NN	8	3	7
aggressions NNS	1	1	1
aggressive JJ	8	5	7
aggressively RB	1	1	1
aggressor NN	3	3	3
aggrieved VAN	1	1	1
aghost JJ	5	4	5
Agja NP	5	1	1
agle JJ	2	1	1
agility NN	2	2	2
Aglaucourt NP	1	1	1
agitated	8	6	7
JJ	7	6	6
VBD	1	1	1
agitatedly RB	1	1	1
agitation NN	4	2	4
agitations NNS	1	1	1
agitators NNS	1	1	1
aglow JJ	2	2	2
A.G.M abbr NN	1	1	1
Agnell NP	1	1	1
Agnes NP	10	1	1
Agnew's NPS	1	1	1
agnosticism NN	1	1	1
Agustus NP	1	1	1
ago RB	271	15	178
agog JJ	2	2	2
agonies NNS	1	1	1
agonising JJ	2	2	2
agonisingly RB	1	1	1
agonistes NP	1	1	1
agonized JJ	1	1	1
agonizing JJ	2	1	2
agony NN	23	7	19
AGP AFO	1	1	1
agrarian JJ	2	2	2
agree VB	107	14	84
agreeable JJ	14	11	13
agreeably RB	4	3	3
agreed	127	15	82
JJ	10	4	8
VBD	69	13	48
VBN	48	11	37
agreeing VBG	11	8	11
agreement NN	140	10	52
agreement NP	1	1	1
agreements NNS	14	4	10
agrees VBZ	5	3	4
agreements AFW	1	1	1

air-strips NNS

air-strips NNS	24	9	18
NNS	20	9	15
VBZ	4	3	3
air (= own) AP	1	1	1
A.Inst.P abbr NPT	2	1	1
air	295	15	124
AFW	2	2	2
NN	293	15	123
airborne JJ	3	1	3
Air-Commodore	1	1	1
NPT	1	1	1
air-conditioning	1	1	1
NN	1	1	1
air-cooled JJ	1	1	1
aircraft	31	7	16
NN	20	6	11
NNS	11	4	7
air-crash NN	1	1	1
aircrew NN	1	1	1
Airdrie NP	5	1	1
air-dried JJ	1	1	1
aired	3	3	3
VBD	1	1	1
VBN	2	2	2
air-evacuation JJB	1	1	1
air-feed NN	1	1	1
airfield NN	5	3	4
airgun NN	1	1	1
airily RB	3	3	3
airing NN	1	1	1
airists AFW	1	1	1
airless JJ	1	1	1
airlifted VBN	1	1	1
air-line NN	1	1	1
airline NN	5	3	3
airliner NN	1	1	1
airliner's NNS	1	1	1
airliners NNS	1	1	1
airlines NNS	14	3	4
airlines' NNS	1	1	1
air-mail NN	1	1	1
airmail NN	2	1	1
airman NN	2	2	2
airmen NNS	5	2	3
airmen's NNS	1	1	1
airport NN	1	1	1
airport NN	19	9	14
Airport NPL	20	6	13
airports NNS	3	1	2
air-power NN	1	1	1
air-reattachment	1	1	1
JJB	1	1	1
airs	5	4	4
AFW	2	1	1
NNS	3	3	3
airship NN	6	1	1
airshipmen NNS	1	1	1
airships NNS	10	1	1
airstrip NN	1	1	1
air-strips NNS	1	1	1



APPENDIX 6

CONCORDANCE LINES FOR THE WORD *ON*

(Kennedy 1998:252-255)



Figure 4.18 A fragment of a right-sorted concordance for on from the LOB Corpus

61 cases exports from the semi-industrialised countries	on	average show J46 62 much the same movement in volume as
very small. J29 50 TABLE! J29 51 Parents in Area A were	on	average younger than parents in Area B: J29 52 TABLE! J
rman socialists gave the J41 91 party more than 1 apiece	on	average 720,000 in 1957; dues for J41 92 those in the h
t the export volume of wool from J46 68 these countries,	on	average, approximates to the world total, some J46 69 a
here too J22 96 venereal disease rates are of relevance.	On	average, she will have J22 97 had two or three years of
ew tables agree with the old to within J15 92 3 per cent	on	average, with occasional divergencies up to 6 per cent.
Os. 30d. to 500s. 90d. A16 164 and Villiers Engineering,	on	bad results, 10s. 30d. to 60s. 90d. A16 165 Full detail
177 relative was poor and in debt, and that he had been	on	bad terms with G07 178 Byron since the Separation, in w
, and made by Tyneside mothers F42 41 for their children	on	baking day; 'Checky pigs' from F42 42 Leicestershire: L
g and drag hinges, the former being freely J73 7 mounted	on	ball races and the latter having adjustable cork fricti
se struts carried at their ends a J73 74 spindle mounted	on	ball races, passing through and fixed to the J73 75 hel
opie and G31 167 factories where old men could sit about	on	barrows. These quiet G31 168 scenes showed him the Engl
1 B06 133 issues were confused, clear policy details- as	on	bases- were B06 134 decisively carried. B06 135 5Peace
G22 30 We chattered, we pointed out, and compared notes	on	beaches and G22 31 sand-castles and spades and shells,
wed no signs of K14 3 being interested in what was going	on	before his eyes, and the shoe K14 4 remained, untouched
hire-purchase payment A35 194 was due. A35 195 Speaking	on	behalf of her son before a Darlington court today a A35
try's G05 20 disaster, of pleading with cogent eloquence	on	behalf of his G05 21 countrymen. I was able next day to
e J36 39 discerned also in the Crowther Report's desire,	On	behalf of secondary J36 40 schools, to make the OG.C.E.
avour of the Union, H19 96 endorsed that view. H19 97 4.	On	behalf of the Company it was stated that whilst they w
gn Office, afterwards G08 123 Lord Hardinge of Penhurst	on	behalf of the Foreign Office, and on G08 124 behalf of
ations made, either in general or in particular. H24 159	On	behalf of the Group, H24 160 2PLOWDEN H24 161 0Chairman.
have been good enough, OMr. Speaker, H19 176 to say that	on	behalf of the House you will conduct a certain amount H
fuels A36 149 available. A36 150 Welcoming the delegates	on	behalf of the Mayor Councillor Miss A36 151 Christine L
owidow, hotel owner, and millionairess, A10 163 is here	on	behalf of the New York State Racing Commission to A10 1
consider any report made in H14 162 respect of him by or	on	behalf of the Prison Commissioners, and H14 163 section
pon referred to the Court for H19 58 decision. H19 59 3.	On	behalf of the Union it was stated that they had when H1
ant to the Ministry A34 20 of Works. OMr. Charles Green,	on	behalf of the Walsingham Excavation A34 21 Committee, w

continued

Figure 4.18 continued

implies that tall Oexpenses B10 5 incurred by directors	on	behalf of their companies should be disclosed B10 6 to
iving Chiang Kai-shek's representative of a seat G76 57	on	behalf of Formosa. G76 58 Probably only a newly elected
G31 158 country. It falls to his Prime Minister to speak	on	behalf of G31 159 England. Not long afterwards another
fifteen years earlier by the 1946 Family Census conducted	on	behalf of H01 8 the Royal Commission on Population. The
J29 163 Claims to give explicit direction and guidance	on	behaviour were J29 164 significantly greater in working
s of the brain, and the effect of the newer drugs C14 52	on	behaviour. This is a particularly controversial area in
, snuffed-out laughter conversation P22 121 they carried	on	behind her father's disapproving newspaper. He was P22
organised. E31 162 He congratulated the catering industry	on	being alive to this E31 163 need. He wished more indust
heir eyes on a seagoing L07 121 boat. Clive- he insisted	on	being called Clive- haggled with him L07 122 and within
Nor must we G43 173 forget the great singer who insists	on	being centre-stage or who G43 174 shouts a top note eve
6 158 what's been said I gather that he wasn't very keen	on	being in this P26 159 concert at all. Do you often have
r you from K26 142 coming.' K26 143 We congratulated him	on	being so infected with the joy of pure K26 144 scholars
ack G06 80 the outer skin would become so sensitive that	on	being touched it felt G06 81 as if something red-hot w
3 39 whose dancing you admire; maybe you just want to go	on	belonging to E13 40 'The Club', or maybe, having been s
in a G25 179 billycock hat, and OMr. Fitzwilliam looking	on	benevolently. G25 180 2012 G26 1 213 TEXT G261 G26 2 0A
the A36 18 increase should be postponed until a decision	on	betting levy A36 19 contributions to racecourse executi
th. For some A25 5 time now negotiations have been going	on	between the State Building A25 6 Society and a group be
11 218 today." L11 219 "I was wondering if you've a book	on	birds I could borrow." L11 220 MacLeod explained. L11 2
ce of this finding on J31 67 the validity of the results	on	birth control methods. J31 68 Questioning on family plai
ack of the desk top was a newspaper, folded N22 230 down	on	black headlines which read: N22 231 6FRANK DELGARRA, BA
there are none of the A40 121 modern aids to navigation	on	board so the skipper and his mate must A40 122 needs be
se. A28 188 6THE MAID A28 189 0No sooner was Providencia	on	board than yet another late-comer A28 190 was seen runn
men F23 174 working eight to a relay to carry stretchers	on	board the ships. F23 175 Round every ambulance and aid-
e were F22 114 near enough to run a rope away and get it	on	board the trawler. F22 115 In retrospect, it was an eas
by A13 6 the Glasgow tug Ocean Salvor. There was no one	on	board when she went A13 7 down. A13 8 0Salvage vessels
off. F22 98 Some of our ratings had already been placed	on	board 1Thracian F22 99 0by 1Warden0's motor boat, and h
eat unheard-of chunks of ripping G12 87 cake. Then came	on	board. Had no dinner. Couldn't after Gibbs' G12 88 cake
for eight days. But G10 97 there was any amount of drink	on	board- to us amazingly cheap- and G10 98 the other thre



Figure 4.19 A fragment of a left-sorted concordance for *on* from the *LOB Corpus*

etric bill. It's up again. We'll R02 136 have to go easy on
 pt to bring sexual matters into better focus. Going easy on
 g in tax-free champagne whilst he had to go B02 139 easy on
 to find out just how they go about C17 192 eavesdropping on
 four Championship contests in the Usher Hall, Edinburgh, on
 is nouse opposite the Archer's G56 155 Hall in Edinburgh on
 the G45 200 1Spectator Q in its original American edition on
 ted to read the article by your Commercial B10 57 Editor on
 ng April 1, 1963. A15 46 6LANDING FEES UP A15 47 4Effect on
 ngs which seems likely to have an H05 150 adverse effect on
 summer of A38 16 1960 had a particularly adverse effect on
 e on G11 49 my father's outlook- not too large an effect on
 6 picnic. Gorin said such luxury had a beneficial effect on
 at regular intervals may well have a real C14 32 effect on
 people who were made redundant. The demoralising effect on
 no now the deer with the curry, had their desired effect on
 unemployment will doubtless have a J44 26 greater effect on
 for true' N02 199 This sidelight on Piers had its effect on
 put him down E17 176 again. E17 176 This had its effect on
 Thus, the evil of cruelty D09 137 consists in its effect on
 ke, and that the spanwise loading has more J74 43 effect on
 r thrust and flapping angles and also the J73 149 effect on
 ee solution appeared to have slightly J12 52 less effect on
 J12 208 appear to show that the poison had little effect on
 elves. J71 117 which is very low, has very little effect on
 tion, though A11 199 there might be some marginal effect on
 died in such a way as to have a E33 143 minimum effect on
 r of tenants. B25 48 But it can have only a minor effect on

the immersion heater next quarter.' R02 137 Cecll' grilt, on
 the G36 95 puritanism would be a commendable resolve, at on
 the immersion heater. 'What is it, Cecll? Don't you see on
 the public. C17 193 An OABC spokesman was quite adamant on
 E12 146 February 25, to replenish their repertoire of ms on
 26th June 1794 from a sudden haemorrhage. G56 156 Gett on
 June 24, 1960. G45 201 4Records G45 202 Values of the Si on
 butter August 21, I ought not to have to express my B10 on
 Costs A15 48 0The effect of this would have been to keep on
 training results. No less than 66.4 per cent of H09 151 on
 the activities of motor A38 17 cycle dealers and results on
 a mind so naturally G11 50 large, but they must have she on
 the working G49 57 man on his way to, and from, the fact on
 the future through their power to draw the attention of on
 the staff H15 139 of the new towns was deplorable. Natun on
 us: or KC2 20 rather, on Nigel and myself. Lee, I notice on
 the change in wage rates if it is spread over all J44 2 on
 Beryl. Without taking N02 200 it too seriously she found on
 the Filipino, who slowed considerably in E17 177 the key on
 the disposition of the door and not in the D09 138 suff. on
 the downwash than the chordwise loading, and so the wind on
 overall pitching moment. J73 150 8.2 1Thrust coefficient on
 sodium efflux in the desheathed preparations might J12 on
 the rate of J12 209 accumulation of the radioactive ions on
 the torsional buckling J71 118 load and is neglected in on
 the country rate, so far as he A11 200 could ascertain th on
 the flavour and nutritive value of the original E33 144 on
 this resurgent housing B25 49 problem as a whole. Must on
 continued

Figure 4.19 continued

strictiveness of J32 127 specific sounds has much effect on
 r as he A11 200 could ascertain there would be no effect on
 nt contrast to J34 208 syntactic function, has no effect on
 For the most part, this pastime has no permanent effect on
 s in length of schooling have no J38 135 residual effect on
 36 tolerance. And the sight of them had the same effect on
 l of 'excess demand' for labour had a significant effect on
 revious schooling J38 146 still had a significant effect on
 here is evidence that phytoplankton may have some effect on
 " L16 90 Winter said, "You always have a soothing effect on
 187 language, but it also has a most stimulating effect on
 no weapon more G05 180 lethal than vodka. And the effect on
 ow, it J31 147 seems most relevant to examine the effect on
 e talk." A06 107 6'DISASTER' A06 108 0"it had the effect on
 ne to Salisbury at the Foreign Office. J69 12 The effect on
 me and it is made of similar J15 53 material. The effect on
 K09 52 'The natives have never been to Paris. The effect on
 dents and dangerous H23 221 occurrences and their effect on
 ments. none of economic significance in their effect on
 A38 20 Although much of the group's business is effected on
 er of some E34 191 weeks will not always be as effective on
 dous F42 23 boost just where it would be most effective on
 has J36 23 been deplored because of its adverse effects on
 rocess of selection can J36 194 have deleterious effects on
 to pieces as he N04 209 had done with disastrous effects on
 . The migrant labour system has "disintegrating effects" on
 ital out of South Africa which will have serious effects on
 discovery of how materials produce G64 131 their effects on

their selection in a sound J32 128 complement Op. 12 Of. on
 the urban district council A11 201 rate, because any los on
 classification in French J34 209 tout tous Q in sentence on
 the G51 27 language, but occasionally, so strong is the on
 reading performance during the first two years of J38 1; on
 Shale it L19 37 always had a kind of cynical contempt 1 on
 J44 182 wage rate changes in that period. J44 183 It mai on
 reading scores, even after the J38 146 elimination of at on
 the J06 187 vertical migration of crustacean zooplankton on
 Wally. We L16 91 shouldn't have any more trouble for the on
 the pupils' H03 188 morale and willingness to learn. H0 on
 the German people of the first G05 181 ten years of the on
 the internal consistency J31 148 of the tall user Ogrout on
 one former supporter that he now thinks A06 109 this Pr. on
 both of them, and on Cranbrook when he read it, was J55 on
 the data of using applicators of different J15 54 design on
 them was K09 53 staggering.' K09 54 Father Felix said: on
 the operations of the Boards. H23 222 2021 H24 1 288 TE on
 the J43 161 revenue. Introducing the bill in the Senate on
 hire A38 21 purchase terms, the company's experience in on
 very grey hair when the E34 192 cuticle of the hair has on
 the customer's F42 24 doorstep, he added. The British F on
 education in the J36 38 primary school. A distaste for on
 the more essential process of education. J36 195 At even on
 the morale of his crew; but he N04 210 had. Quite sudden on
 D17 54 African life. D17 65 5. The wages of the vast ma on
 the G73 90 economy of the country. G73 91 Nevertheless, on
 us and how energy can be stored and controlled. G64 132 on



APPENDIX 7

THE ENGLISH CORPUS



a	6491	1059	1051	1052	1085	1140	1104
accord	7	3	3	1			
accordance	8	1	1	2	4		
aa	4	1	2	1			
according	72	14	7	13	17	14	7
accordingly	7	1	2	2	2		
account	85	12	45	14	8	3	3
accountability	4	1	3				
ab	4	4					
accountant	5	5					
abandoned	5	2	3				
accounting	8	2	1	4	1		
abbottsmith	19	19					
accounts	18	1	11	3	1	2	
abhorrence	7	7					
accrual	4	4					
abilities	7	5	1	1			
accumulated	5	4	1				
ability	47	11	23	4	7	2	
accuracy	5	1	1	2	1		
able	268	164	24	37	21	7	15
accurate	13	6	2	1	3	1	
abnormal	4	2	1	1			
accurately	7	2	2	2	1		
abnormalities	13	13					
accommodatio	23	2	18	2	1		
accompanied	34	15	14	5			
accompany	7	3	4				
accompanying	5	1	4				
accomplished	5	4	1				
accusation	4	1	3				
aboard	10	2	1	7			
accuse	6	4	2				
about	507	72	33	146	80	64	112
accused	14	1	4	9			
above	80	21	18	12	6	15	8
ace	32	1	21	1	3	5	1
abovementione	12	8	3	1			
acer	10	10					
abraham	17	17					
achebe	9	9					
abroad	11	1	4	3	3		
achebes	6	6					
absa	4	1	3				
achieve	14	2	1	5	2	4	
absence	13	6	2	1	4		
achieved	4	1	2	1			
absent	6	2	4				
acid	19	6	2	1	10		
absolute	12	3	3	2	3	1	
acidbase	31	31					
absolutely	16	1	3	1	4	2	5
acidosis	8	8					
absorbed	4	1	2	1			
acknowledge	11	5	6				
absurd	7	7					
acknowledged	9	4	2	1	2		
abundance	8	1	6	1			
acknowledgem	10	2	6	1	1		
abuse	6	2	1	1	1	1	
acquaintance	5	1	1	3			
abuses	4	2	2				
acquainted	6	2	2	1	1		
abusively	4	4					



acquire	12	7	1	3	1		
ac	50	19	3	10	3	15	
acquired	5	1	2	2			
academic	28	21	4	3			
acquisition	5	4	1				
acceleration	6	6					
acquittal	4	4					
accept	40	1	10	15	6	8	
across	49	15	1	3	8	12	10
acceptable	8	5	1	1	1		
act	80	38	13	12	12	2	3
acceptance	22	15	4	2	1		
acted	7	2	4	1			
accepted	18	3	2	1	6	6	
acting	12	1	1	3	7		
accepts	11	9	1	1			
actio	9	9					
access	44	8	13	14	9		
action	55	11	20	1	9	9	5
accessibility	4	1	3				
actions	17	10	1	3	2	1	
accessible	8	4	2	1	1		
activate	7	2	5				
accessories	16	2	14				
activated	5	1	4				
accident	15	2	1	1	4	7	
activating	7	4	3				
accidental	7	4	3				
active	35	5	4	2	5	17	2
accidentally	7	1	1	3	2		
actively	5	1	2	1	1		
accidents	6	1	5				
activities	31	5	21	5			
accom	6	2	3	1			
activity	11	6	3	1	1		
accommodate	7	1	5	1			
acts	24	5	8	1	4	5	1
accommodated	4	4					
actual	17	8	1	3	1	4	
Page 2							
actually	25	2	1	8	5	9	
afflicted	4	4					
ad	49	2	11	10	19	5	2
afford	7	2	2	3			
adapt	4	2	1	1			
affordable	6	4	2				
adaptation	5	4	1				
affray	9	9					
adapted	5	1	3	1			
afraid	43	21	3	19			
adaptor	5	1	4				
afribond	16	16					
add	108	2	1	8	96	1	
africa	206	24	60	112	10		
added	41	1	15	1	6	11	7
african	219	53	65	100	1		
adding	16	4	4	8			
africans	31	1	28	2			
addition	37	10	9	8	8	2	
africas	26	4	21	1			
additional	45	11	15	1	9	9	
africlub	12	12					
additives	5	5					
afrika	9	8	1				



address	39	1	14	17	1	6	
afrikaans	17	9	3	5			
addressed	6	1	2	1	2		
aft	9	7	1	1			
adds	5	3	1	1			
after	430	91	22	95	51	76	95
adequate	9	5	3	1			
afternoon	14	2	1	4	7		
adhere	7	1	6				
afterward	9	7	1	1			
adjust	18	1	1	1	15		
afterwards	11	1	2	8			
adjusted	6	1	1	4			
again	178	7	1	78	12	30	50
adjusting	4	3	1				
against	209	17	14	95	52	10	21
adjustment	6	1	2	3			
age	69	11	14	26	12	2	4
admin	10	2	6	1	1		
aged	9	4	4	1			
administration	34	8	23	1	2		
agency	11	1	8	2			
administrative	30	11	18	1			
agent	27	5	17	3	2		
admiration	4	1	3				
agents	19	5	12	2			
admission	5	4	1				
ages	12	8	1	2	1		
admitted	6	3	3				
agl	4	4					
admonished	4	3	1				
ago	37	3	2	22	1	9	
adopted	6	4	2				
agree	27	5	3	5	5	4	5
adult	35	3	24	3	5		
agreed	26	10	1	2	7	1	5
adultery	14	14					
agreement	50	16	3	1	15	11	4
adults	7	4	2	1			
agreements	9	4	3	1	1		
adv	6	3	3				
agrees	7	1	5	1			
advance	17	10	1	4	2		
agric	4	4					
advanced	13	5	1	3	2	2	
agricultural	23	20	1	2			
advantage	48	7	25	10	4	2	
agriculture	4	4					
advantageous	6	4	2				
ah	10	2	2	3	3		
advantages	18	13	3	2			
ahead	25	1	3	10	10	1	
adventure	5	3	1	1			
äi	6	2	2	2			
adverbial	4	4					
aid	33	1	21	1	7	3	
advertisement	6	4	1	1			
aids	8	1	6	1			
advertisements	5	5					
ail	9	3	2	4			
advertising	17	2	1	14			
aim	26	13	2	3	5	2	1
advice	18	2	10	5	1		
aimed	8	7	1				
advise	7	1	3	1	2		



aims	23	17	3	3			
advised	8	2	1	1	1	3	
air	130	12	31	5	41	35	6
advising	6	2	4				
airconditioned	4	4					
ae	4	1	1	2			
aircraft	11	6	1	4			
af	6	1	1	1	2	1	
airline	7	5	2				
affair	9	4	5				
airport	27	20	7				
affairs	30	1	11	1	14	3	
airstrip	7	7					
affect	21	4	1	1	15		
airways	12	2	10				
affected	15	3	4	3	5		
al	66	15	15	12	17	3	4
affects	4	4					
alan	5	1	1	3			
afferent	7	7					
alarm	23	1	11	7	4		
affirmative	9	8	1				
alarmed	9	5	1	3			
Page 3							
alas	8	7	1				
amongst	4	2	2				
albert	4	4					
amount	43	7	9	1	3	20	3
album	7	7					
amp	7	2	3	2			
alcohol	14	2	9	1	1	1	
ample	5	3	1	1			
ale	15	6	3	2	3	1	
amplifier	6	6					
alert	14	5	2	6	1		
an	1045	231	230	111	205	120	148
alex	4	3	1				
ana	4	1	1	1	1		
alfred	4	1	3				
anal	5	1	3	1			
alhaja	11	11					
analysis	30	20	4	5	1		
alienation	8	8					
analyst	4	2	1	1			
alive	14	8	1	5			
analytical	9	4	2	3			
alkalosis	7	7					
anatomical	8	7	1				
all	1123	77	144	365	144	145	248
anatomy	27	27					
alleged	7	1	4	2			
anc	24	1	23				
allegedly	6	6					
ance	4	3	1				
alien	4	1	2	1			
anchor	4	1	2	1			
alliance	5	5					
anchorage	7	7					
allocate	5	1	4				
ancient	29	2	1	23	1	2	
allocated	6	2	4				
ancs	5	5					
allocation	14	11	1	1	1		
and	13056	1930	1473	5772	1353	1055	1473



allow	47	2	4	7	4	24	6
andrew	11	9	2				
allowance	21	16	2	3			
angel	17	17					
allowed	34	4	9	3	9	3	6
angels	24	24					
allowing	5	3	1	1			
angle	6	2	4				
allows	17	7	1	9			
angola	6	5	1				
almost	44	2	4	4	6	28	
angry	7	2	3	2			
alone	40	1	3	19	3	2	12
anguish	8	8					
along	72	1	7	36	11	6	11
animal	43	1	6	36			
alongside	5	2	1	2			
animalism	5	5					
aloud	7	4	3				
animals	101	2	2	4	93		
alphaeus	4	4					
ann	4	2	1	1			
already	86	4	7	25	14	9	27
anniversary	7	3	2	2			
alright	7	7					
announce	5	2	2	1			
also	447	77	54	124	103	53	36
announced	10	2	3	1	4		
altar	11	9	2				
announcement	4	3	1				
alter	8	1	4	1	1	1	
annual	17	1	4	12			
alternate	12	9	1	2			
annum	26	1	24	1			
alternative	7	4	2	1			
ano	5	2	2	1			
alternatively	6	2	1	1	1	1	
anoint	4	3	1				
although	45	10	2	4	17	1	11
anointed	15	15					
aluminium	6	2	4				
another	201	8	23	65	24	31	50
alveolar	5	5					
answer	92	35	6	18	6	18	9
alveoli	5	5					
answered	89	1	1	74	1	3	9
always	116	7	17	11	9	34	38
answering	18	3	3	11	1		
am	176	2	28	86	30	7	23
answers	8	3	3	1	1		
amazed	17	14	1	2			
ant	19	5	5	8	1		
amazement	4	2	2				
antecedent	6	6					
amazulu	4	4					
antenna	8	8					
amd	26	26					
anthology	5	4	1				
amend	7	7					
anticipated	5	2	1	1	1		
amending	4	2	2				
antifreeze	4	4					
amendment	5	5					
anxious	12	6	1	5			
america	7	3	1	2	1		



APPENDIX 8

PART A : QUESTIONNAIRE
PART B : RESPONSES

1998

Sepedi Translations for English words

Part 1

Name: _____ (optional)

Age: _____

Occupation: _____

Fill in the correct Sepedi translation next to each of an English word stated below. Make any comment if possible.

Part 2:

1. **Creditor (n):** _____

- a person, company etc to whom money is owed

e.g. His creditors are demanding to be paid

Comment(s) _____

2. **Equilibrium (n):** _____

- a state of balance (1)

e.g. The resignation of the president upset the country's economic equilibrium



(2) state of mental calmness

e.g. Yoga is said to restore one's inner (mental) equilibrium

Comment(s) _____

3. Hierarchy (n): _____

• (1) a system in which people are put at various levels or ranks according to their importance

e.g. There is a very rigid social hierarchy in their society

• (2) it is also the people in the upper levels of an organization who control it

e.g. She is considered to be the most likely candidate for deputy leader in the party hierarchy

Comment(s) _____

4. Innovations (n): _____

• process of innovating: a period of innovation : a new technique, idea etc

e.g. recent innovations in the textile industry

• (v) innovate: to make changes; to introduce new ideas

Comment(s) _____



5. **Relevant (adj.):** _____

- connected with what is happening or being discussed

e.g. For further information please refer to the relevant leaflet

relevance (n): _____

e.g. I am afraid I don't understand the relevance of your question

Comment(s)

Hornby, A.S. 1995. Oxford Advanced Learner's Dictionary. England:
Oxford University Press.

²Procte, P. et al. 1995. Cambridge International Dictionary of English.
Cambridge: Cambridge University Press.

Thanks for your co-operation

PART 2:

TABLE 1

RESULTS FOR PART 1 OF THE QUESTIONNAIRE

Respondents	Age	Occupation	%
Students	20 – 30		33,3
Graduates and others	26 – 55	Students, academics, interpreters, translators, terminologists etc.	66,6

TABLE 2 :

RESULTS FOR PART 2 OF THE QUESTIONNAIRE

No	Word	Respondents on translation equivalents	%
1	creditor	Mokolotwa Mokolotiši moadimi, mokoloti	80 10 10
2	equilibrium	Tekatekano / tekatekanelo Boemotekanelo / tekatekanelo (maemo) Tekatekanyo / tekatekanelo Ekhwilibriamo	40 20 33 6.6
3	hierarchy	Tlhatlamano Tlhatlamano (ka bogolo / maemo / tatelano (maemo) Haeraki	60 30 10
4	innovation	Tlholo Boinaganelo / boithomedi / boithomelo	50 43.3



		mokgwa wo moswa	6.6
5	relevance	nepišo / tebano	53.3
		nepišo / tebanyo	46.6